STATEMENT of TREATIES and INTERNATIONAL AGREEMENTS

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat
during January 1970

RELEVÉ des TRAITÉS et ACCORDS INTERNATIONAUX

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de janvier 1970



UNITED NATIONS / NATIONS UNIES

New York, 1970

ST/LEG/SER_•A/275

TABLE OF CONTENTS

	Page
Note by the Secretariat	1
PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 10123 to 10243	3
ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	26
ANNEX C. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations.	38
TABLE DES MATIÈRES	
I	Pages
Note du Secrétariat	1
PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés: Nos 10123 à 10243	3
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations	•
Unies	26
ANNEXE C. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations	38

NOTE BY THE SECRETARIAT

- 1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).
- 2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the authentic text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.
- 3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.
- 4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.
- 5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.
- 6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice

NOTE DU SECRETARIAT

- 1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.
- 2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte authentique a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.
- 3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.
- 4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.
- 5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.
- 6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont

relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State. therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Part I

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGIS-TERED DURING THE MONTH OF JANUARY 1970

Nos., 10123 to 10244

No. 10123. CUBA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Agreement for the establishment of air services (with annexes). Signed at Havana on 17 July 1962

Came into force on 17 July 1962 by signature, in accordance with article 16.

Authentic texts: Spanish and Russian. Registered by the International Civil Aviation Organization on 5 January 1970.

No. 10124. UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIP-PINES:

Exchange of notes constituting an agreement to secure social security benefits for Philippine citizen civilian employees of the Agency for International Development Mission to the Philippines (with annex). Manila, 12 November 1964 and 10 March 1965

Came into force on 10 March 1965 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English. Registered by the United States of America on 5 January

No. 10125. UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIP-PINES:

Exchange of notes constituting an agreement to secure social security benefits for Philippine citizen civilian employees of the Peace Corps and the Joint U.S. Military Advisory Group (JUSMAG). Manila, 5 April and 15 July 1965

Came into force on 15 July 1965 by the exchange of the said

Authentic text: English. Registered by the United States of America on 5 January

No.10126. UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIP-PINES:

Exchange of notes constituting an agreement on the use of the Special Fund for Education for the School Building Construction Project, 1967-1968 (with related notes of 26 April 1966 and annexes). Manila, 18 May 1967

Came into force on 18 May 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English. Registered by the United States of America on 5 January 1970.

Partie 1

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES PENDANT LE MOIS DE JANVIER 1970

Nos 10123 à 10244

No 10123. CUBA ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIA-LISTES SOVIETIQUES:

Accord relatif à l'établissement de services aériens (avec annexes). Signé à La Havane le 17 juillet 1962

Entré en vigueur le 17 juillet 1962 par la signature, conformément à l'article 16.

Textes authentiques: espagnol et russe. Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 5 janvier 1970.

No 10124. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES:

Echange de notes constituant un accord visant à assurer les prestations de la sécurité sociale aux ressortissants philippins civils employés par la Mission de l'Agency for International Development aux Philippines (avec annexe). Manille, 12 novembre 1964 et 10 mars 1965

Entré en vigueur le 10 mars 1965 par l'échange desdites

Texte authentique: anglais. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10125. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES:

Echange de notes constituant un accord tendant à assurer les prestations de sécurité sociale aux ressortissants philippins employés civils du Peace Corps et du Groupe consultatif militaire mixte américain (JUSMAG). Manille, 5 avril et 15 juillet 1965

Entré en vigueur le 15 juillet 1965 par l'échange desdites

Texte authentique: anglais. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10126. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'utilisation du Fonds spécial pour l'éducation aux fins du Projet de constructions scolaires 1967-1968 (avec notes connexes en date du 26 avril 1966 et annexes). Manille, 18 mai 1967

Entré en vigueur le 18 mai 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

3

15640

No. 10127. UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIP-PINES:

Exchange of notes constituting an agreement on the use of the Special Fund for Education for the Textbook Production Project, 1967-1968 (with annexes and related notes of 26 April 1966). Manila, 26 June 1967

Came into force on 26 June 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10128. UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIP-PINES:

Exchange of notes constituting an agreement on the use of the Special Fund for Education for the Cultural Development Project (with annexes and related notes of 26 April 1966). Manila, 11 August 1967

Came into force on 11 August 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10129. UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIP-PINES:

Exchange of notes constituting an agreement concerning relinquishment of certain United States base land in the Philippines. Manila, 30 April 1968

Came into force on 30 April 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10130. UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIP-PINES:

Exchange of notes constituting an agreement on the use of the Special Fund for Education for the Fund for Assistance to Private Education (with annex and related notes of 26 April 1966). Manila, 11 June 1968

Came into force on 11 June 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10131. UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIP-PINES:

Agreement for cooperation concerning civil uses of atomic energy (with annex). Signed at Washington on 13 June 1968

Came into force on 19 July 1968, the date on which each Government had received from the other Government written notification that it had complied with all statutory and constitutional requirements, in accordance with article XV.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No 10127. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'utilisation du Fonds spécial pour l'éducation aux fins du Projet de production de manuels scolaires 1967-1968 (avec annexes et notes connexes du 26 avril 1966). Manille, 26 juin 1967

Entré en vigueur le 26 juin 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10128. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'utilisation du Fonds spécial pour l'éducation aux fins du Projet de développement culturel (avec annexes et notes connexes du 26 avril 1966). Manille, 11 août 1967

Entré en vigueur le 11 août 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10129. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES:

Echange de notes constituant un accord portant renonciation par les Etats-Unis à leurs droits sur le terrain de certaines bases américaines aux Philippines. Manille, 30 avril 1968

Entré en vigueur le 30 avril 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10130. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'utilisation du Fonds spécial pour l'éducation aux fins du Fonds d'assistance à l'enseignement privé (avec annexe et notes connexes du 26 avril 1966). Manille, 11 juin 1968

Entré en vigueur le 11 juin 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10131. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES:

Accord de coopération concernant l'utilisation de l'énergie atomique à des fins civiles (avec annexe). Signé à Washington le 13 juin 1968

Entré en vigueur le 19 juillet 1968, date à laquelle les deux Gouvernements s'étaient notifié par écrit l'accomplissement de toutes les formalités légales et constitutionnelles, conformément à l'article XV.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No. 10132. UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIP-PINES:

Exchange of notes constituting an agreement for United States Assistance in undertaking an artificial rain stimulation project, Manila, 23 and 24 April 1969

Came into force on 24 April 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10133. UNITED STATES OF AMERICA AND PARAGUAY:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Asunción on 22 December 1967

Came into force on 22 December 1967 by signature, in ac-15647 cordance with Part III (B).

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10134. UNITED STATES OF AMERICA AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Exchange of notes constituting an agreement for the transfer of title to the USS Charles Ausburne to the Federal Republic of Germany. Bonn and Bad Godesberg, 27 February 1968

156 Came into force on 27 February 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and German. Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10135. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF VIET-NAM:

Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Saigon on 11 March 1968

Came into force on 11 March 1968 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10136. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF VIET-NAM:

Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Saigon on 14 January 1969

Came into force on 14 January 1969 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10137. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF VIET-NAM:

Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Saigon on 5 February 1969

Came into force on 5 February 1969 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No 10132. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES:

Echange de notes constituant un accord concernant l'assistance à fournir par les Etats-Unis pour la réalisation d'un projet de stimulation artificielle des pluies. Manille, 23 et 24 avril 1969

Entré en vigueur le 24 avril 1969 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10133. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PARAGUAY:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Asunción le 22 décembre 1967

Entré en vigueur le 22 décembre 1967 par la signature, conformément au titre III, section B.

Textes authentiques: anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10134. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Echange de notes constituant un accord relatif au transfert de l'USS Charles-Ausburne à la République fédérale d'Allemagne. Bonn et Bad Godesberg, 27 février 1968

Entré en vigueur le 27 février 1968 par l'échange desdites

Textes authentiques: anglais et allemand.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10135. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DU VIET-NAM:

Accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexes). Signé à Saigon le 11 mars 1968

Entré en vigueur le 11 mars 1968 par la signature, conformément au titre III, section B.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10136. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DU VIET-NAM:

Accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Saigon le 14 janvier 1969

Entré en vigueur le 14 janvier 1969 par la signature, conformément au titre III, section B.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10137. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DU VIET-NAM:

Accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Saigon le 5 février 1969

Entré en vigueur le 5 février 1969 par la signature, conformément au titre III, section B.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No. 10138. UNITED STATES OF AMERICA AND BRAZIL:

Exchange of notes constituting an agreement for the establishment of a cooperative program for the operation and maintenance of a Network Rawisonde Observation Stations in Brazil, Rio de Janeiro, 12 March 1968

Came into force on 12 March 1968 with retroactive effect from 1 December 1967, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Portuguese.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10139. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF KOREA:

Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Seoul on 10 May 1968

Came into force on 10 May 1968 by signature in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.

جگ

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10140. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF KOREA:

Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Seoul on 23 October 1968

Came into force on 23 October 1968 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10141. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF KOREA.

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Seoul on 26 February 1969

Came into force on 26 February 1969 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10142. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF KOREA:

Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Seoul on 8 April 1969

Came into force on 8 April 1969 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10143, UNITED STATES OF AMERICA AND NICA-RAGUA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the Peace Corps, Managua, 23 and 25 May 1968

Came into force on 25 May 1968 by the exchange of the said notes

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No 10138. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BRESIL:

Echange de notes constituant un accord en vue de l'établissement d'un programme de coopération pour l'exploitation et l'entretien d'un réseau de stations d'observation par radiovent au Brésil, Rio de Janeiro, 12 mars 1968

Entré en vigueur le 12 mars 1968 avec effet rétroactif à compter du 1er décembre 1967, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques: anglais et portugais. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10139. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DE COREE:

Accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe), Signé à Séoul le 10 mai 1968

Entré en vigueur le 10 mai 1968 par la signature, conformément au titre III, section B.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10140. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DE COREE:

Accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Séoul le 23 octobre 1968

Entré en vigueur le 23 octobre 1968 par la signature, conformément au titre III, section B.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10141. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DE COREE:

Accord relatif aux ventes de produits agricoles (avec annexe). Signé à Séoul le 26 février 1969

Entré en vigueur le 26 février 1969 par la signature, conformément au titre III, section B.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10142. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DE COREE:

Accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Séoul le 8 avril 1969

Entré en vigueur le 8 avril 1969 par la signature, conformément au titre III, section B.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10143. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET NICARAGUA:

Echange de notes constituant un accord relatif au Peace Corps. Managua, 23 et 25 mai 1968

Entré en vigueur le 25 mai 1968 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No. 10144. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (ON BEHALF/TONGA):

Exchange of notes constituting an agreement relating to the Peace Corps. Suva, 17 May, and Nuku'alofa, 27 May 1968

Came into force on 27 May 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

15658

15661

15662

Registered by the United States of America on 5 January

No. 10145. UNITED STATES OF AMERICA AND NORWAY:

Exchange of notes constituting an agreement concerning seismic array research and plans for utilizing a seismic array facility to be installed and operated in Norway. Oslo, 15 June 1968

Came in said notes. Came into force on 15 June 1968 by the exchange of the

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10146. UNITED STATES OF AMERICA AND CHINA (REPUBLIC OF):

Exchange of notes constituting an agreement relating to the loan of the vessel USS Yarnall to the Republic of China (with annex). Taipei, 18 June 1968

Came into force on 18 June 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Chinese.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10147. UNITED STATES OF AMERICA AND SPAIN:

Exchange of notes constituting an agreement regarding a gift of facilities for producing potable water. Madrid, 25 June 1968

Came into force on 25 June 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10148. UNITED STATES OF AMERICA AND AFGHANI-STAN:

Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Kabul on 2 July 1968

Came into force on 2 July 1968 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic texts: English and Dari.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Kabul, 1 February and 15 March 1969

Came into force on 15 March 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No 10144. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AU NOM DE TONGA):

Echange de notes constituant un accord relatif au Peace Corps. Suva, 17 mai, et Nukualofa, 27 mai 1968

Entré en vigueur le 27 mai 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10145. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET NORVEGE:

Echange de notes constituant un accord concernant la recherche sur les dispositifs sismologiques et les plans relatifs à l'utilisation d'une installation sismologique destinée à être mise en place et exploitée en Norvège. Oslo, 15 juin 1968

Entré en vigueur le 15 juin 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10146. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CHINE (REPU-BLIQUE DE):

Echange de notes constituant un accord relatif au prêt de l'USS Yarnall à la République de Chine (avec annexe). Taipeh, 18 juin 1968

Entré en vigueur le 18 juin 1968 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et chinois.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10147. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ESPAGNE:

Echange de notes constituant un accord concernant le don d'installations pour la production d'eau potable. Madrid, 25 juin 1968

Entré en vigueur le 25 juin 1968 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10148. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET AFGHANISTAN:

Accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Kaboul le 2 juillet 1968

Entré en vigueur le 2 juillet 1968 par la signature, conformément au titre III, section B.

Textes authentiques: anglais et dari.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Kaboul, 1er février et 15 mars 1969

Entré en vigueur le 15 mars 1969 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No. 10149. UNITED STATES OF AMERICA AND TUNISIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the establishment of principles for scientific cooperation.

Tunis, 17 July 1968

Came into force on 17 July 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10150. UNITED STATES OF AMERICA AND CONGO (DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE):

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Kinshasa on 12 August 1968

Came into force on 12 August 1968 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10151. UNITED STATES OF AMERICA AND INDONESIA:

Exchange of notes constituting an agreement for the reciprocal granting for authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country. Djakarta, 10 December 1968

Came into force on 10 December 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Indonesian.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10152. UNITED STATES OF AMERICA AND CEYLON:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Colombo on 19 February 1969

Came into force on 19 February 1969 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic texts: English and Sinhala.

Registered by the United States of America on 5 January

1970.

No. 10153. UNITED STATES OF AMERICA AND BOLIVIA:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at La Paz on 7 March 1969

Came into force on 7 March 1969 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 5 January

1970.

No. 10154. UNITED STATES OF AMERICA AND BOLIVIA:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at La Paz on 7 March 1969

Came into force on 7 March 1969 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 5 January

1970.

No 10149. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET TUNISIE:

Echange de notes constituant un accord concernant l'établissement de principes applicables à la coopération scientifique. Tunis, 17 juillet 1968

Entré en vigueur le 17 juillet 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10150. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CONGO (REPU-BLIQUE DEMOCRATIQUE DU):

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Kinshasa le 12 août 1968

Entré en vigueur le 12 août 1968 par la signature, conformément au titre III, section B.

Textes authentiques: anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10151. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDONESIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, par réciprocité, d'autorisations permettant aux opérateurs de radio amateurs brevetés de chacun des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays. Djakarta, 10 décembre 1968

Entré en vigueur le 10 décembre 1968 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et indonésien. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 1152. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CEYLAN:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Colombo le 19 février 1969

Entré en vigueur le 19 février 1970 par la signature, conformêment au titre III, section B.

Textes authentiques: anglais et cinghalais. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10153. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BOLIVIE:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à La Paz le 7 mars 1969

Entrê en vigueur le 7 mars 1969 par la signature, conformément au titre III, section B.

Textes authentiques: anglais et espagnol. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10154. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BOLIVIE:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à La Paz le 7 mars 1969

Entré en vigueur le 7 mars 1969 par la signature, conformément au titre III, section B.

Textes authentiques: anglais et espagnol. Enregistre par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970. No. 10155. UNITED STATES OF AMERICA AND PANAMA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning cooperation and assistance in geological studies regarding a sea level canal site along route 10 (Caimito-Palmas Bellas). Panama, 20 March 1969

15670

Came into force on 20 March 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10156. UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN:

Exchange of notes constituting an agreement for the acquisition and production in Japan of the F-4EJ aircraft and related equipment and materials necessary to enhance the defense capability of Japan. Tokyo, 4 April 1969

Came into force on 4 April 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Japanese.

Registered by the United States of America on 5 January

No. 10157. UNITED STATES OF AMERICA AND GREECE:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with annex). Athens, 8 April 1969

Came into force on 8 April 1969, with retroactive effective from 1 January 1968, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10158. UNITED STATES OF AMERICA AND SIERRA LEONE:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Freetown on 8 April 1969

Came into force on 8 April 1969 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10159. UNITED STATES OF AMERICA AND DOMINICAN REPUBLIC:

Exchange of notes constituting an agreement continuing the cooperative program for the operation of the rawinsonde observation station at Santo Domingo, Santo Domingo, 7 and 11 April 1969

Came into force on 11 April 1969 with retroactive effect from 1 July 1968, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 10160. UNITED STATES OF AMERICA AND JORDAN:

Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Amman on 21 April 1969

Came into force on 21 April 1969 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English. Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No 10155. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PANAMA:

Echange de notes constituant un accord de coopération et d'assistance en vue d'effectuer des études géologiques concernant l'emplacement d'un canal au niveau de la mer le long de la route 10 (Caimito-Palmas Bellas). Panama,

Entré en vigueur le 20 mars 1969 par l'échange desdites

Textes authentiques: anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10156. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET JAPON:

Echange de notes constituant un accord en vue de l'acquisition et de la production au Japon de l'avion F-4EJ et des équipements et matériel connexes nécessaires pour renforcer la capacité défensive du Japon. Tokyo, 4 avril 1969

Entré en vigueur le 4 avril 1969 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et japonais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10157. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GRECE:

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec annexe). Athènes, 8 avril 1969

Entré en vigueur le 8 avril 1969, avec effet rétroactif à compter du 1er janvier 1968, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10158. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET SIERRA LEONE:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Freetown le 8 avril 1969

Entré en vigueur le 8 avril 1969 par la signature, conformément au titre III, section B.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10159. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DOMINICAINE:

Echange de notes constituant un accord prorogeant le programme de coopération concernant l'exploitation de la station d'observation par radiovent de Saint-Domingue. Saint-Domingue, 7 et 11 avril 1969

Entré en vigueur le 11 avril 1969 avec effet rétroactif à compter du 1er juillet 1968, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques: anglais et espagnol. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 10160. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET JORDANIE:

Accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Amman le 21 avril 1969

Entré en vigueur le 21 avril 1969 par la signature, conformement au titre III, section B.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No. 10161. NETHERLANDS AND UNITED ARAB REPUBLIC:

Agreement for the establishment of scheduled air services between and beyond their respective territories (with annex and exchange of notes). Signed at Cairo on 5 August 1965

Provisionally applicable from the date of signature on 5 August 1965, in accordance with article 18.

Authentic texts: Dutch, English and Arabic. Registered by the International Civil Aviation Organization on 5 January 1970.

No. 10162. INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZA-TION AND THAILAND:

Agreement regarding the Far East and Pacific Office of the Asaid Organization. Signed at Montreal on 22 September 1965 and at Bangkok on 18 October 1965

Came into force on 24 November 1965, upon approval by the International Civil Aviation Organization Council and ratification by the Government, in accordance with article XVI, section 30 (a).

Authentic text: English. Registered by the International Civil Aviation Organization on 5 January 1970.

No. 10163. AUSTRIA AND FEDERAL REPUBLIC OF GER-MANY:

Agreement on social and juvenile welfare (with final protocol and appendices). Signed at Bonn on 17 January 1966

Arrangement on the implementation of the above-mentioned Agreement (with annexes). Signed at Vienna on 25 October 1968

Came into force on 1 January 1970, the first day of the year following the exchange of the instruments of ratification which took place at Vienna on 16 May 1969, in accordance with article 19 (2) of the Agreement and article 27 of the Arrangement.

Authentic text: German. Registered by Austria on 1 January 1970.

No. 10164. NETHERLANDS AND INDONESIA:

Agreement for air services between and beyond their respective territories (with annex). Signed at The Hague on 12 July 1966

Provisionally applicable from the date of signature, on 12 July 1966, in accordance with article 14.

Authentic text: English. Registered by the International Civil Aviation Organization on 5 January 1970.

No. 10165. YUGOSLAVIA AND SYRIA:

Agreement concerning air services (with annex). Signed at Damascus on 17 July 1966

Provisionally applied from the date of signature, on 17 July 1966, in accordance with article XVIII.

Authentic text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 5 January 1970.

No 10161. PAYS-BAS ET REPUBLIQUE ARABE UNIE:

Accord relatif à l'établissement de services aériens réguliers entre les territoires des deux pays et au-delà (avec annexe et échange de notes). Signé au Caire le 5 août 1965

Applicable à titre provisoire à compter du 5 août 1965, date de signature, conformément à l'article 18.

Textes authentiques: néerlandais, anglais et arabe. Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 5 janvier 1970.

No 10162. ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTER-NATIONALE ET THAILANDE:

Accord relatif à l'établissement du Bureau de ladite Organisation pour le Pacifique et l'Extrême-Orient. Signé à Montréal le 22 septembre 1965 et à Bangkok le 18 octobre

Entré en vigueur le 24 novembre 1965, dès approbation du Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale et ratification du Gouvernement, conformément à l'article XVI, section 30 (a).

Texte authentique: anglais. Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 5 janvier 1970.

No 10163. AUTRICHE REPUBLIQUE FEDERALE ET D'ALLEMAGNE:

Accord relatif à la protection sociale et au bien-être de la jeunesse (avec protocole final et appendices). Signé à Bonn le 17 janvier 1966

Arrangement en vue de l'application de l'Accord susmentionné (avec annexes). Signé à Vienne le 25 octobre 1968

Entrés en vigueur le 1er janvier 1970, premier jour de l'année suivant l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Vienne le 16 mai 1969, conformément à l'article 19, paragraphe 2, de l'Accord et à l'article 27 de l'Arrangement.

Textes authentiques: allemand. Enregistrés par l'Autriche le 1er janvier 1970.

08

No 10164. PAYS-BAS ET INDONESIE:

Accord relatif aux services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà (avec annexe). Signé à La Haye le 12 juillet 1966

Appliqué à titre provisoire à compter de la date de signature, le 12 juillet 1966, conformément à l'article 14.

Texte authentique: anglais. Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 5 janvier 1970.

No 10165. YOUGOSLAVIE ET SYRIE:

Accord relatif aux services aériens (avec annexe). Signé à Damas le 17 juillet 1966

Provisoirement appliqué à compter de la date de signature, le 17 juillet 1966, conformément à l'article XVIII.

Texte authentique: anglais. Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 5 janvier 1970.

No. 10166. SOUTH AFRICA AND LESOTHO:

Agreement relating to air services (with annex). Signed at Pretoria and Maseru on 27 and 28 September 1967, respectively

Came into force on 1 August 1967, in accordance with paragraph 10.

Authentic texts: English and Afrikaans.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 5 January 1970.

No. 10167. SINGAPORE AND AUSTRALIA:

Agreement relating to air services (with schedule). Signed at Singapore on 3 November 1967

Came into force on 3 November 1967 by signature, in accordance with article XVI.

Authentic text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 5 January 1970.

No. 10168. SOUTH AFRICA AND BELGIUM:

Agreement relating to air services (with annex). Signed at Pretoria on 13 November 1967

Came into force on 13 November 1967 in accordance with paragraph 10 (1).

Authentic texts: Afrikaans, English, French and Dutch. Registered by the International Civil Aviation Organization on January 1970.

No. 10169. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUC-TION AND DEVELOPMENT AND MALAYSIA:

Loan Agreement-Education Project (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 23 May 1969

Came into force on 16 September 1969 upon notification by the Bank to the Government of Malaysia.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 7 January 1970.

No. 10170. UNITED NATIONS AND DAHOMEY:

Agreement for the provision of operational and executive personnel, Signed at Cotonou on 15 April 1969

Came into force on 15 April 1969 by signature, in accordance with article VI (1).

Authentic text: French.

Registered ex officio on 9 January 1970.

No. 10171. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUC-TION AND DEVELOPMENT AND CAMEROON:

Guarantee Agreement-East Cameroon Oil Palm Project (with annexed Loan Regulations No. 4, as amended, and Loan Agreement between the Bank and the Société des Palmeraies de Mbongo et d'Eseka). Signed at Washington on 15 April 1969

Came into force on 14 August 1969, upon notification by the Bank to the Government of Cameroon.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 9 January 1970.

No 10166. AFRIQUE DU SUD ET LESOTHO:

Accord relatif aux services aériens (avec annexe). Signé à Pretoria et à Maseru les 27 et 28 septembre 1967, respectivement

Entré en vigueur le 1er août 1967, conformément au paragraphe 10.

Textes authentiques: anglais et afrikaans.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 5 janvier 1970.

No 10167. SINGAPOUR ET AUSTRALIE:

Accord relatif aux services aériens (avec annexe). Signé à Singapour le 3 novembre 1967

Entré en vigueur le 3 novembre 1967 par la signature, conformément à l'article XVI.

Texte authentique: anglais.

Enregistre par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 5 janvier 1970.

No 10168. AFRIQUE DU SUD ET BELGIQUE:

Accord relatif aux services aériens (avec annexe). Signé à Pretoria le 13 novembre 1967

Entré en vigueur le 13 novembre 1967, conformément au paragraphe 10 (1).

Textes authentiques: afrikaans, anglais, français et néerlandais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 5 janvier 1970.

No 10169. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONS-TRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET MALAISIE:

Contrat d'emprunt - Projet relatif à l'enseignement (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux accords d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 23 mai

Entré en vigueur le 16 septembre 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement malaisien.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 7 janvier 1970.

No 10170. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET DA-HOMEY:

Accord relatif à l'envoi de personnel d'exécution et de direction. Signé à Cotonou le 15 avril 1969

Entré en vigueur le 15 avril 1969 par la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte authentique: français.

Enregistré d'office le 9 janvier 1970.

No 10171. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONS-TRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET CAMEROUN:

Contrat de garanție - Projet relatif à l'huile de palme au Cameroun oriental (avec, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Société des Palmeraies de Mbongo et d'Eseka). Signé à Washington le 15 avril 1969

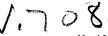
Entré en vigueur le 14 août 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement camerounais.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 9 janvier 1970.

11

15642



No. 10172. CZECHOSLOVAKIA AND YEMEN:

Treaty on friendship and co-operation. Signed at Prague on 2 April 1964

Came into force on 27 September 1966 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Sana'a, in accordance with article 9.

Authentic texts: Czech and Arabic. Registered by Czechoslovakia on 12 January 1970.

No. 10173. AUSTRALIA AND INDONESIA:

Cultural Agreement. Signed at Djakarta on 14 June 1968

Came into force on 14 June 1968 by signature, in accordance with article 12.

Authentic texts: English and Indonesian.
Registered by Australia on 12 January 1970.

No. 10174. AUSTRALIA AND JAPAN:

Agreement on fisheries (with agreed minutes). Signed at Canberra on 27 November 1968

Came into force on 24 August 1969, the thirtieth day after the exchange of the instruments of ratification which took place at Tokyo on 25 July 1969, in accordance with article IX.

Authentic texts: English and Japanese. Registered by Australia on 12 January 1970.

No. 10175. AUSTRALIA AND SINGAPORE:

Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at Canberra on 11 February 1969

Came into force on 4 June 1969, the date on which the last of all such things had been done in Australia and Singapore as were necessary to give the Agreement the force of law in Australia and Singapore, in accordance with article 21.

Authentic text: English.
Registered by Australia on 12 January 1970.

No. 10176. AUSTRALIA AND ICELAND:

Exchange of notes constituting an agreement on visa and visa fees, London, 29 April 1969

Came into force on 1 May 1969, in accordance with paragraph 3 of the said notes.

Authentic text: English. Registered by Australia on 12 January 1970.

No. 10177. AUSTRALIA AND BRAZIL:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the issue of gratis visas to visitors, Canberra, 16 July 1969

Came into force on 15 August 1969, thirty days after the exchange of the said notes, in accordance with paragraph 4.

Authentic text: English. Registered by Australia on 12 January 1970.

No. 10178. DENMARK AND IVORY COAST:

Agreement on a Danish Government Loan to the Ivory Coast (with annex and exchange of notes). Signed at Abidjan on 23 December 1968

Came into force on 11 February 1969, the day when the lender informed the borrower that the Finansudvalget (the Commission of Finances of the Danish Parliament) had approved the said agreement, in accordance with article XIV (i).

Authentic text: French.
Registered by Denmark on 12 January 1970.

No 10172. TCHECOSLOVAQUIE ET YEMEN:

Traité d'amitié et de coopération, Signé à Prague le 2 avril 1964

Entré en vigueur le 27 septembre 1966 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Sanaa, conformément à l'article 9.

Textes authentiques: tchèque et arabe. Enregistré par la Tchécoslovaquie le 12 janvier 1970.

No 10173. AUSTRALIE ET INDONESIE:

Accord culturel. Signé à Djakarta le 14 juin 1968

Entré en vigueur le 14 juin 1968 par la signature, conformément à l'article 12.

Textes authentiques: anglais et indonésien. Enregistré par l'Australie le 12 janvier 1970.

No 10174. AUSTRALIE ET JAPON:

Accord relatif aux pêcheries (avec procès-verbal approuvé). Signé à Canberra le 27 novembre 1968

Entré en vigueur le 24 août 1969, soit le trentième jour après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Tokyo le 25 juillet 1969, conformément à l'article IX.

Textes authentiques: anglais et japonais. Enregistré par l'Australie le 12 janvier 1970.

No 10175. AUSTRALIE ET SINGAPOUR:

Accord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signé à Canberra le 11 février 1969

Entré en vigueur le 4 juin 1969, date à laquelle la dernière des formalités requises pour donner force de loi à l'Accord en Australie et à Singapour avait été accomplie dans ces deux pays, conformément à l'article 21.

Texte authentique: anglais. Enregistre par l'Australie le 12 janvier 1970.

No 10176. AUSTRALIE ET ISLANDE:

Echange de notes constituant un accord relatif aux visas et aux droits de visa. Londres, 29 avril 1969

Entré en vigueur le 1er mai 1969, conformément au paragraphe 3 desdites notes.

<u>Texte authentique: anglais.</u> Enregistré par l'Australie le 12 janvier 1970.

No 10177. AUSTRALIE ET BRESIL:

Echange de notes constituant un accord relatifà la délivrance de visas gratuits aux visiteurs. Canberra, 16 juillet 1969

Entré en vigueur le 15 août 1969, soit 30 jours après l'échange desdites notes, conformément au paragraphe 4.

Texte authentique: anglais. Enregistre par l'Australie le 12 janvier 1970.

No 10178. DANEMARK ET COTE D'IVOIRE:

Accord relatif à un prêt du Royaume du Danemark à la Côte d'Ivoire (avec annexe et échange de notes). Signé à Abidjan le 23 décembre 1968

Entré en vigueur le 11 février 1969, date à laquelle le prêteur a informé l'emprunteur que le Finansudvalget (Commission des finances du Parlement danois) avait approuvé ledit Accord, conformément à l'article XIV, paragraphe i.

<u>Texte authentique: français.</u> Enregistré par le Danemark le 12 janvier 1970. No. 10179. ARGENTINA AND MOROCCO:

Cultural Agreement. Signed at Buenos Aires on 10 November

Came into force on 21 October 1969 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Rabat, in accordance with article VI.

Authentic texts: Spanish and French. Registered by Argentina on 14 January 1970. No 10179. ARGENTINE ET MAROC:

Accord culturel, Signé à Buenos Aires le 10 novembre 1964

Entré en vigueur le 21 octobre 1969 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Rabat, conformément à l'article VI.

Textes authentiques: espagnol et français. Enregistré par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No. 10180. ARGENTINA AND BOLIVIA:

Agreement on scheduled air transport (with annex), Signed at Buenos Aires on 19 December 1966

Came into force provisionally on 19 December 1966, by signature, and definitively on 4 June 1969, the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at La Paz, in accordance with article XXI (1).

Authentic text: Spanish. Registered by Argentina on 14 January 1970.

No. 10181. ARGENTINA AND PARAGUAY:

Cultural Agreement. Signed at Buenos Aires on 20 July 1967

Came into force on 19 November 1969, the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Asunción, in accordance with article 13.

Authentic text: Spanish. Registered by Argentina on 14 January 1970.

No. 10182. ARGENTINA AND PARAGUAY:

Agreement for co-operation in the field of peaceful uses of nuclear energy. Signed at Buenos Aires on 20 July 1967

Came into force on 20 December 1969, thirty days after the exchange of the instruments of ratification which took place at Asunción, in accordance with article III.

Authentic text: Spanish. Registered by Argentina on 14 January 1970.

No. 10183. ARGENTINA AND PARAGUAY:

Agreement on investments and co-operative industrial arrangements. Signed at Buenos Aires on 20 July 1967

Came into force on 3 October 1969, sixty days after the exchange of the instruments of ratification which took place at Asunción, in accordance with article XI.

Authentic text: Spanish. Registered by Argentina on 14 January 1970.

No. 10184. ARGENTINA AND PERU:

Agreement on co-operation in the field of peaceful uses of nuclear energy. Signed at Lima on 25 May 1968

Came into force on 14 July 1969, thirty days after the exchange of the instruments of ratification which took place at Buenos Aires, in accordance with article 5.

Authentic text: Spanish. Registered by Argentina on 14 January 1970. No 10180. ARGENTINE ET BOLIVIE:

فخذ المدموج ورريقا بمقامة والماريعية والمرادي

709

Accord relatif aux transports aériens réguliers (avec annexe). Signé à Buenos Aires le 19 décembre 1966

Entré en vigueur à titre provisoire le 19 décembre 1966, par la signature, et à titre définitif le 4 juin 1969, par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à La Paz, conformément à l'article XXI, paragraphe 1.

Texte authentique: espagnol. Enregistré par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No 10181. ARGENTINE ET PARAGUAY:

Accord culturel. Signé à Buenos Aires le 20 juillet 1967

Entré en vigueur le 19 novembre 1969, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Asunción, conformément à l'article 13.

Texte authentique: espagnol. Enregistré par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No 10182. ARGENTINE ET PARAGUAY:

Accord de coopération dans le domaine de l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques. Signé à Buenos Aires le 20 juillet 1967

Entré en vigueur le 20 décembre 1969, soit 30 jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Asunción, conformément à l'article III.

Texte authentique: espagnol. Enregistré par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No 10183. ARGENTINE ET PARAGUAY:

Accord en matière d'investissements et de complémentarité industrielle. Signé à Buenos Aires le 20 juillet 1967

Entré en vigueur le 3 octobre 1969, soit 60 jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Asunción, conformément à l'article XI.

Texte authentique: espagnol. Enregistré par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No 10184. ARGENTINE ET PEROU:

Accord de coopération dans le domaine de l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques. Signé à Lima le 25 mai 1968

Entré en vigueur le 14 juillet 1969, soit 30 jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Buenos Aires, conformément à l'article 5.

Texte authentique: espagnol Enregistré par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No. 10185. ARGENTINA AND URUGUAY:

Agreement on the Paysandú-Colon bridge (with maps). Signed at Buenos Aires on 8 July 1968

Came into force on 30 October 1969 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Montevideo, in accordance with article 18.

Authentic text: Spanish.
Registered by Argentina on 14 January 1970.

hΌ

No. 10186. ARGENTINA AND REPUBLIC OF KOREA:

Cultural Agreement, Signed at Buenos Aires on 8 August 1968

Came into force on 4 January 1970, in the thirtieth day day after the date on which the Contracting Parties had mutually notified each other that their internal legal requirements had been fulfilled, in accordance with article VIII.

Authentic texts: Spanish, English and Korean. Registered by Argentina on 14 January 1970.

No. 10187. ARGENTINA AND FRANCE:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the establishment of the Jean Mermoz Franco Argentine Cultural Foundation (with annexes). Buenos Aires, 21 March 1969

Came into force on 21 March 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Spanish and French.
Registered by Argentina on 14 January 1970.

No. 10188. ARGENTINA AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Basic Agreement on co-operation in scientific research and technological development. Signed at Buenos Aires on 31 March 1969

Came into force on 22 October 1969, the date when both parties had notified each other of the fulfilment of their respective legal requirements, in accordance with article 14.

Authentic texts: Spanish and German. Registered by Argentina on 14 January 1970.

No. 10189. ARGENTINA AND ROMANIA:

Trade Agreement (with lists annexed). Signed at Bucharest on 3 April 1969

Came into force provisionally on 3 April 1969 by signature, and definitively on 22 December 1969, the date when both parties had informed each other that the necessary legal requirements had been fulfilled, in accordance with article 14.

Authentic text: Spanish.
Registered by Argentina on 14 January 1970.

No. 10190. ARGENTINA AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Exchange of notes constituting an agreement concerning studies by experts to facilitate planning for the development of electrical services in the Argentine Littoral. Buenos Aires, 19 May 1969

Came into force on 19 May 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Spanish and German. Registered by Argentina on 14 January 1970. No 10185. ARGENTINE ET URUGUAY:

Accord relatif au pont Paysandú-Colon (avec cartes). Signé à Buenos Aires le 8 juillet 1968

Entré en vigueur le 30 octobre 1969 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Montevideo, conformément à l'article 18.

Texte authentique: espagnol. Enregistre par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No 10186. ARGENTINE ET REPUBLIQUE DE COREE:

Accord culturel. Signé à Buenos Aires le 8 août 1968

Entré en vigueur le 4 janvier 1970, soit le trentième jour après la date à laquelle les Parties contractantes se sont notifié l'accomplissement des formalités légales internes requises, conformément à l'article VIII.

Textes authentiques: espagnol, anglais et coréen. Enregistré par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No 10187. ARGENTINE ET FRANCE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la création de la Fondation culturelle franco-argentine Jean-Mermoz (avec annexes). Buenos Aires, 21 mars 1969

Entré en vigueur le 21 mars 1969 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: espagnol et français. Enregistre par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No 10188. ARGENTINE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Accord de base de coopération dans les domaines de la recherche scientifique et du développement technologique, Signé à Buenos Aires le 31 mars 1969

Entré en vigueur le 22 octobre 1969, date à laquelle les deux parties se sont notifié l'accomplissement des formalités légales requises pour chacune d'entre elles, conformément à l'article 14.

Textes authentiques: espagnol et allemand, Enregistre par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No 10189. ARGENTINE ET ROUMANIE:

Accord commercial (avec listes en annexe). Signé à Bucarest le 3 avril 1969

Entré en vigueur à titre provisoire le 3 avril 1969 par la signature, et à titre définitif le 22 décembre 1969, date à laquelle les parties s'étaient notifié l'accomplissement des formalités légales requises, conformément à l'article 14,

Texte authentique: espagnol. Enregistre par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No 10190. ARGENTINE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Echange de notes constituant un accord relatif à des études d'expert en vue de contribuer à la planification du développement des services électriques le long du littoral argentin. Buenos Aires, 19 mai 1969

Entré en vigueur le 19 mai 1969 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: espagnol et allemand. Enregistre par l'Argentine le 14 janvier 1970. No. 10191. ARGENTINA AND URUGUAY:

15706

Exchange of notes constituting an agreement to coordinate policy and view on the marketing of meat, Buenos Aires, 19 and 27 June 1969

Came into force on 27 June 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic text: Spanish.
Registered by Argentina on 14 January 1970.

No. 10192. ARGENTINA AND URUGUAY.

Exchange of notes constituting an agreement for the supply of Argentine beef to the Uruguayan Government in the form of a credit. Buenos Aires, 18 September 1969

Came into force on 18 September 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic text: Spanish.
Registered by Argentina on 14 January 1970.

No. 10193. ARGENTINA AND PARAGUAY:

Agreement for the regulation, canalization dredging, buoying and maintenance of the Paraguay River. Signed at Asuncion on 15 July 1969

Came into force on 18 November 1969, the day following the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article XVII.

Authentic text: Spanish.
Registered by Argentina on 14 January 1970.

No. 10194. ARGENTINA AND SPAIN:

Agreement on film relations (with exchange of notes). Signed at Buenos Aires on 28 August 1969

Came into force on 28 August 1969 with retroactive effect from 1 March 1969, in accordance with article 31 of the Agreement and the provisions of the said notes.

Authentic text: Spanish.
Registered by Argentina on 14 January 1970.

No. 10195. ARGENTINA AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Agreement on financial aid for general studies of the Iberå system in the La Plata Basin (with exchange of letters). Buenos Aires, 23 October 1969

Came into force on 23 October 1969 by signature, in accordance with article 8 of the Agreement and by the exchange of the said letters.

Authentic texts: Spanish and German. Registered by Argentina on 14 January 1970.

No. 10196. NETHERLANDS AND INDIA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the implementation of the Netherlands Volunteer Programme in India. New Delhi, 27 July 1965

Came into force provisionally on 27 July 1965, the date of the note in reply, and definitively on 10 May 1966, the date on which the Netherlands Government notified the Indian Government that the constitutional requirements in force in the Netherlands had been complied with, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by Netherlands on 14 January 1970.

No 10191. ARGENTINE ET URUGUAY:

Echange de notes constituant un accord en vue de coordonner les politiques et les points de vue en matière de commercialisation des viandes. Buenos Aires, 19 et 27 juin 1969

Entré en vigueur le 27 juin 1969 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: espagnol. Enregistré par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No 10192. ARGENTINE ET URUGUAY:

Echange de notes constituant un accord concédant au Gouvernement uruguayen un crédit en vue de son approvisionnement en viande de bœuf d'Argentine. Buenos Aires, 18 septembre 1969

Entré en vigueur le 18 septembre 1969 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: espagnol. Enregistre par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No 10193. ARGENTINE ET PARAGUAY:

Accord en vue de la régularisation, de la canalisation, du dragage, du balisage et de l'aménagement du fleuve Paraguay. Signé à Asunción le 15 juillet 1969

Entré en vigueur le 18 novembre 1969, soit le lendemain de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Buenos Aires, conformément à l'article XVII.

Texte authentique: espagnol. Enregistré par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No 10194. ARGENTINE ET ESPAGNE:

Accord en matière de relations cinématographiques (avec échange de notes). Signé à Buenos Aires le 28 août 1969

Entré en vigueur le 28 août 1969 avec effet rétroactif à compter du 1er mars 1969, conformément à l'article 31 de l'Accord et aux dispositions desdites notes.

Texte authentique: espagnol. Enregistré par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No 10195. ARGENTINE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Accord relatif à une aide financière en vue des études générales sur le système de l'Ibera, dans le bassin de la Plata (avec échange de lettres). Buenos Aires, 23 octobre 1969

Entré en vigueur le 23 octobre 1969 par la signature, conformément à l'article 8 de l'Accord et aux dispositions de l'échange de lettres.

Textes authentiques: espagnol et allemand. Enregistre par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No 10196. PAYS-BAS ET INDE:

Echange de lettres constituant un accord concernant l'exécution du Programme des volontaires néerlandais en Inde. New Delhi, 27 juillet 1965

Entrê en vigueur à titre provisoire le 27 juillet 1965, date de la note de réponse, et définitivement le 10 mai 1966, date à laquelle le Gouvernement néerlandais a notifié au Gouvernement indien l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises aux Pays-Bas, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique: anglais. Enregistré par les Pays-Bas le 14 janvier 1970.

No. 10197. PHILIPPINES AND SWEDEN:

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital, Signed at Manila on 12 April 1966

Came into force on 1 January 1970, the first day of the year, following that in which the exchange of the instruments of ratification took place, in accordance with article XXII.

Authentic text: English. Registered by the Phillipines on 14 January 1970.

Texte authentique; anglais,

Enregistrée par les Philippines le 14 janvier 1970.

ratification, conformément à l'article XXII.

sur la fortune. Signé à Manille le 12 avril 1966

No 10197. PHILIPPINES ET SUEDE:

No. 10198. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUC-TION AND DEVELOPMENT AND IRAN:

Loan Agreement-Dez Irrigation Project-Stage 1 (with annexed Loan Regulations No. 3, as amended). Signed at Washington on 18 April 1969

Came into force on 8 August 1969, upon notification by the Bank to the Government of Iran.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 14 January 1970.

No 10198. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONS-TRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET IRAN:

Convention tendant à éviter la double imposition et à prêve-

nir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et

Entrée en vigueur le 1er janvier 1970, soit le premier jour de l'année suivant celle de l'échange des instruments de

Contrat d'emprunt - Projet relatif à l'irrigation du Dez -Phase 1 (avec en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington le 18 avril 1969

Entré en vigueur le 8 août 1969, des notification par la Banque au Gouvernement iranien.

Texte authentique: anglais.

Enregistre par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 14 janvier 1970.

No. 10199. PHILIPPINES AND REPUBLIC OF KOREA:

Air Transport Agreement (with annex). Signed at Seoul on 22 July 1969

Came into force on 11 August 1969, the date of the exchange of notes indicating that the formalities required by each Contracting Party had been complied with, in accordance with article 17.

Authentic texts: English and Korean. Registered by the Philippines on 14 January 1970. No 10199. PHILIPPINES ET REPUBLIQUE DE COREE:

Accord relatif aux transports aériens (avec annexe). Signé à Séoul le 22 juillet 1969

Entré en vigueur le 11 août 1969, date de l'échange de notes indiquant l'accomplissement des formalités requises pour chacune des Parties contractantes, conformément à l'article 17.

Textes authentiques: anglais et coréen. Enregistre par les Philippines le 14 janvier 1970.

No. 10200. DENMARK AND DAHOMEY:

Agreement on a Danish Government loan to Dahomey (with annex and exchange of letters). Signed at Cotonou on 15 April 1969

Came into force on 15 April 1969 by signature, in accordance with article XIII (1).

Authentic text: French. Registered by Denmark on 15 January 1970. No 10200. DANEMARK ET DAHOMEY:

Accord relatif à un prêt de l'Etat danois au Dahomey (avec annexe et échange de lettres). Signé à Cotonou le 15 avril 1969

Entré en vigueur le 15 avril 1969 par la signature, conformément à l'article XIII, paragraphe 1.

Texte authentique: français.

Enregistré par le Danemark le 15 janvier 1970.

No. 10201. DENMARK AND CHAD:

Agreement on a Danish Government loan to Chad (with annex, exchange of letters and aide memoire). Signed at Copenhagen on 31 July 1969

Came into force on 31 July 1969 by signature, in accordance with article XIII (1).

Authentic text: French. Registered by Denmark on 15 January 1970. No 10201. DANEMARK ET TCHAD:

Accord relatif à un prêt de l'Etat danois au Tchad (avec annexe, échange de lettres et aide-mémoire). Signé à Copenhague le 31 juillet 1969

Entré en vigueur le 31 juillet 1969 par la signature, conformément à l'article XIII, paragraphe 1.

Texte authentique: français. Enregistré par le Danemark le 15 janvier 1970. No. 10202. UNITED NATIONS, INCLUDING THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON TRADE AND DEVELOPMENT, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, UNIVERSAL POSTAL UNION AND INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION, AND MONGOLIA:

Standard Agreement on operational assistance (with annex). Signed at New York on 15 January 1970

Came into force on 15 January 1970 by signature, in accordance with article VI (1).

Authentic text: English.
Registered ex officio on 15 January 1970.

No. 10203. BELGIUM AND EUROPEAN ORGANIZATION FOR THE CONSTRUCTION AND DEVELOPMENT OF SPACE LAUNCHER VEHICLES:

Agreement concerning the use, maintenance, administration and transfer of property and facilities. Signed at Paris on 29 September 1969

Came into force on 29 September 1969 by signature, in accordance with article 10.

Authentic text: French.
Registered by Belgium on 16 January 1970.

No. 10204. ROMANIA AND MONGOLIA:

Consular Convention. Signed at Bucharest on 29 April 1967

Came into force on 31 October 1968 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Ulan-Bator, in accordance with article 31.

<u>Authentic texts: Romanian, Mongolian and Russian.</u> Registered by Romania on 20 January 1970.

No. 10205. ROMANIA AND TURKEY:

Agreement concerning international road transport (with protocol), Signed at Bucharest on 23 December 1967

Came into force on 29 March 1969 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Ankara, in accordance with article 27 (1).

Authentic text: French.
Registered by Romania on 20 January 1970.

10206. ROMANIA AND SOUTHERN YEMEN:

Trade and Economic Agreement (with annexes and protocol). Signed at Bucharest on 17 June 1968

Came into force on 7 October 1968, the date of the exchange of notes of approval by the competent authorities of the two parties, in accordance with article 14.

Authentic text: English.
Registered by Romania on 20 January 1970.

No 10202. ORGANISATION DES NATIONS UNIES, Y COM-PRIS L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET LA CONFERENCE DES NATIONS UNIES SUR LE COMMERCE ET LE DEVE-LOPPEMENT, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMU-NICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MON-DIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, UNION POSTALE UNIVERSELLE ET ORGA-NISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET MON-GOLIE, D'AUTRE PART:

Accord type d'assistance opérationnelle (avec annexe). Signé à New York le 15 janvier 1970

Entré en vigueur le 15 janvier 1970 par la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais. Enregistré d'office le 15 janvier 1970.

No 10203. BELGIQUE ET ORGANISATION EUROPEENNE POUR LA MISE AU POINT ET LA CONSTRUCTION DE LANCEURS D'ENGINS SPATIAUX:

Accord pour la mise au point et la construction de lanceurs d'engins spatiaux en vue de l'utilisation, l'entretien, la gestion et la cession des biens et des installations. Signé à Paris le 29 septembre 1969

Entré en vigueur le 29 septembre 1969 par la signature, conformément à l'article 10.

Texte authentique: français. Enregistre par la Belgique le 16 janvier 1970.

No 10204. ROUMANIE ET MONGOLIE:

Convention consulaire. Signée à Bucarest le 29 avril 1967

Entrée en vigueur le 31 octobre 1968 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Oulan-Bator, conformément à l'article 31.

Textes authentiques: roumain, mongol et russe. Enregistrée par la Roumanie le 20 janvier 1970.

No 10205. ROUMANIE ET TURQUIE:

Accord concernant les transports routiers internationaux (avec protocole). Signé à Bucarest le 23 décembre 1967

Entré en vigueur le 29 mars 1969 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Ankara, conformément à l'article 27, paragraphe 1.

Texte authentique: français. Enregistré par la Roumanie le 20 janvier 1970.

No 10206. ROUMANIE ET YEMEN DU SUD:

Accord commercial et économique (avec annexes et protocole). Signé à Bucarest le 17 juin 1968

Entrée en vigueur le 7 octobre 1968, date de l'échange des notes d'approbation entre les autorités compétentes des deux parties, conformément à l'article 14.

Texte authentique: anglais. Enregistré par la Roumanie le 20 janvier 1970.

15717

15719

15720

No. 10207. ROMANIA AND GERMAN DEMOCRATIC RE-PUBLIC:

Agreement on international road transport. Signed at Bucharest on 16 July 1968

Came into force on 18 February 1969, the date of the exchange of notes stating the approval by each contracting party, in accordance with article 22.

Authentic texts: Romanian and German. Registered by Romania on 20 January 1970.

No. 10208. ROMANIA AND CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

Long-term Trade Agreement (with annexed lists), Signed at Bucharest on 13 September 1968

Came into force on 13 September 1968 by signature, in accordance with article 12.

Authentic text: French. Registered by Romania on 20 January 1970.

10209. ROMANIA AND CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

Agreement on cultural and scientific co-operation. Signed at Bucharest on 13 September 1968

Came into force on 11 June 1969 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Belgrade. Authentic text: French.

Registered by Romania on 20 January 1970.

No. 10210. ROMANIA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Trade Arrangement (with annexes). Signed at Bucharest on 18 October 1968

Came into force on 18 October 1968 by signature, in accordance with paragraph 10.

Authentic texts: Romanian and English. Registered by Romania on 20 January 1970.

No. 10211. ROMANIA AND CZECHOSLOVAKIA:

Cultural Agreement, Signed at Bucharest on 23 November 1968

Came into force on 17 March 1969, the date of the exchange of notes communicating the approval of both the Contracting Parties, in accordance with article 20.

Authentic texts: Romanian and Czech. Registered by Romania on 20 January 1970.

No. 10212. ROMANIA AND BELGO LUXEMBOORG NOMIC UNION:

Agreement on economic, industrial Signed at Bucharest on 16 Sape Chnical co-oper

Mary 1969, the date Came into when both other that the formalities required parties had eacl legislations had been fulfilled, in acunder their cordance with

Authentic text French. Registered y Romania or 20 January No 10207. ROUMANIE ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE:

Accord relatif aux transports routiers internationaux. Signé à Bucarest le 16 juillet 1968

Entré en vigueur le 18 février 1969, date de l'échange de notes confirmant l'approbation de chaque partie contractante. conformément à l'article 22.

Textes authentiques: roumain et allemand. Enregistré par la Roumanie le 20 janvier 1970.

No 10208. ROUMANIE ET REPUBLIQUE CENTRAFRI-CAINE:

Accord commercial à long terme (avec listes en annexe). Signé à Bucarest le 13 septembre 1968

Entré en vigueur le 13 septembre 1968 par la signature, conformément à l'article 12.

Texte authentique: français. Enregistré par la Roumanie le 20 janvier 1970.

No 10209. ROUMANIE ET REPUBLIQUE CENTRAFRI-CAINE:

Accord de coopération culturelle et scientifique. Signé à Bucarest le 13 septembre 1968

Entré en vigueur le 11 juin 1969 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Belgrade.

Texte authentique: français.

Enregistré par la Roumanie le 20 janvier 1970.

No 10210. ROUMANIE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Accord commercial (avec annexes). Signé à Bucarest le 18 octobre 1968

Entré en vigueur le 18 octobre 1968 par la signature, conformément au paragraphe 10.

Textes authentiques: roumain et anglais. Enregistré par la Roumanie le 20 janvier 1970.

No 10211. ROUMANIE ET TCHECOSLOVAQUIE:

Accord culturel. Signé à Bucarest le 23 novembre 1968

Entré en vigueur le 17 mars 1969, date de l'échange de notes confirmant l'approbation des deux parties contractantes, conformément à l'article 20.

Textes authentiques: roumain et tchèque. Enregistré par la Roumanie le 20 janvier 1970.

No 10212. ROUMANIE UNION ECONOMI LUXEMBOURGEOIS

tion économique, industrielle 🗪 tech-Accord sur la COO nique. Signe à Bucarest le 16 septembre 19

9, dite de la notification janvier 19 recinr les parties contractan des formalités me uise onfirmant l'accomplissemen uises par leurs législations respectives, conforment ticle 7.

Texte authentique: françai. Enregistre par la Roumaine le 20 janvier 1970.

No. 10213. ROMANIA AND POLAND:

Convention on co-operation in the field of plant protection and phytosanitary quarantine (with annexes). Signed at Bucharest on 10 February 1969

15727

Came into force on 9 August 1969, the thirtieth day following the date of approval by diplomatic notes, in accordance with article 14.

Authentic texts: Romanian and Polish.
Registered by Romania on 20 January 1970.

No. 10214. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND GUATEMALA:

Loan Agreement—<u>Education Project</u> (with annexed Loan Regulations No. 3, as amended). Signed at Washington on 16 December 1968

Came into force on 15 August 1969, upon notification by the Bank to the Government of Guatemala.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 20 January 1970.

No. 10215. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND UPPER VOLTA:

Development Credit Agreement—<u>Telecommunications Project</u> (with annexed Credit Regulations No. 1, as amended, and Project Agreement between the Association and the Office des Postes et Telecommunications de Haute-Volta). Signed at Washington on 18 February 1969

Came into force on 11 July 1969, upon notification by the Association to the Government of Upper Volta.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 20 January 1970

No. 10216. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIA-TION AND DAHOMEY:

Development Credit Agreement—<u>Hinvi Agricultural Development Project</u> (with annexed Credit Regulations No. 1, as amended, and Project Agreement between the Association and the Solieté Nationale pour le Développement Rural du Dahomey). Signed at Washington on 5 March 1969

Came into force on 5 August 1969 upon notification by the Association to the Government of Dahomey.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 20 January 1970.

No. 10217. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND FRANCE:

Memorandum of Understanding concerning the Hinvi Agricultural Development Project, Signed at Washington on 5 March 1969

Came into force on 5 March 1969 by signature.

Authentic texts: English and French.

Registered by the International Development Association on 20 January 1970.

No 10213. ROUMANIE ET POLOGNE:

Convention de coopération pour la protection des végétaux et la quarantaine phytosanitaire (avec annexes). Signée à Bucarest le 10 février 1969

Entrée en vigueur le 9 août 1969, soit le trentième jour suivant la date d'approbation par notes diplomatiques, conformément à l'article 14.

Textes authentiques: roumain et polonais. Enregistrée par la Roumanie le 20 janvier 1970.

No 10214. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET GUATEMALA:

Contrat d'emprunt — Projet relatif à l'enseignement (avec en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington le 16 décembre 1968

Entré en vigueur le 15 août 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement guatémaltèque.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 20 janvier 1970.

No 10215. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOP-PEMENT ET HAUTE-VOLTA:

Contrat de crédit de développement — <u>Projet relatif aux télécommunications</u> (avec en annexe, le Règlement No 1 sur les crédits de développement, tel qu'il a été modifié, et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et l'Office des Postes et Télécommunications de Haute-Volta). Signé à Washington le 18 février 1969

Entré en vigueur le 11 juillet 1969, des notification de l'Association au Gouvernement voltaique.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 20 janvier 1970.

No 10216. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOP-PEMENT ET DAHOMEY:

Contrat de crédit de développement — Projet relatif au développement agricole du Hinvi (avec, en annexe, le Règlement No 1 sur les crédits de développement, tel qu'il a été modifié, et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et la Société nationale pour le développement rural du Dahomey). Signé à Washington le 5 mars 1969

Entré en vigueur le 5 août 1969, dès notification par l'Association au Gouvernement dahoméen.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 20 janvier 1970.

No 10217. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOP-PEMENT ET FRANCE:

Protocole d'accord relatif au Projet de développement agricole du Hinvi, Signé à Washington le 5 mars 1969

Entré en vigueur le 5 mars 1969 par la signature.

Textes authentiques: anglais et français.

Enregistre par l'Association internationale de développement
le 20 janvier 1970.

19

157

573°

No. 10218, INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIA-TION AND BURUNDI:

Development Credit Agreement—Coffee Improvement Project (with annexed Credit Regulations No. 1, as amended). Signed at Washington on 11 April 1969

Came into force on 11 July 1969, upon notification by the Association to the Government of Burundi.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 20 January 1970.

No. 10219. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUC-TION AND DEVELOPMENT AND ETHIOPIA:

Guarantee Agreement—Finchaa Hydroelectric Project (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Ethiopian Electric Light and Power Authority). Signed at Washington on 9 May 1969

Came into force on 8 August 1969, upon notification by the Bank to the Government of Ethiopia.

Authentic text: English.

Registered by the Internationa Bank for Reconstruction and Development 20 January 1970.

No. 10220. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND TRINIDAD AND TOBAGO:

Guarantee Agreement—Power Transmission and Distribution
Project (with annexed Loan Regulations No. 4, as amended,
and Loan Agreement between the Bank and Trinidad and
Tobago Electricity Commission). Signed at Washington on
28 May 1969

Came into force on 2 September 1969, upon notification by the Bank to the Government of Trinidad and Tobago.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 20 January 1970.

No. 10221. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND VENEZUELA:

Loan Agreement—Third Highway Project (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 18 June 1969

Came into force on 29 August 1960, upon notification by the Bank to the Government of Venezuela.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 20 January 1970.

No. 10222. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND IRELAND:

Guarantee Agreement—Pumped Storage Power Project (with annexed Loan Regulations No. 4, as amended, and Loan Agreement between the Bank and the Electricity Supply Board). Signed at Washington on 24 March 1969

Came into force on 21 May 1969, upon notification by the Bank to the Government of Ireland.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1970.

No 10218. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVE-LOPPEMENT ET BURUNDI:

Contrat de crédit de développement — <u>Projet relatif à</u>
l'amélioration de la culture caféière (avec en annexe, le
Règlement No 1 sur les crédits de développement, tel qu'il
a été modifié). Signé à Washington le 11 avril 1969

Entré en vigueur le 11 juillet 1969, dès notification par l'Association au Gouvernement du Burundi.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 20 janvier 1970.

No 10219. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET ETHIOPIE;

Contrat de garantie — Projet hydroélectrique de Finchaa (avec, en annexe les Conditions générales applicables aux accords d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Office éthiopien de l'énergie électrique). Signé à Washington le 9 mai 1969

Entré en vigueur le 8 août 1969, dès notification de la Banque au Gouvernement éthiopien.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 20 janvier 1970.

No 10220. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RE-CONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET TRINITE-ET-TOBAGO:

Contrat de garantie — Projet relatif à la distribution et à la transmission d'énergie électrique (avec, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Trinidad and Tobago Electricity Commission). Signé à Washington, le 26 mai 1969

Entré en vigueur le 2 septembre 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement de la Trinité-et-Tobago.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 20 janvier 1970.

No 10221. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET VENEZUELA:

Contrat d'emprunt — <u>Troisième projet relatif au réseau routier</u> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux accords d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 18 juin 1969

Entré en vigueur le 29 août 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement vénézuélien.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 20 janvier 1970.

No 10222. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET IRLANDE;

Contrat de garantie — <u>Projet relatif à l'emmagasinage par pompage</u> (avec en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Electricity Supply Board). Signé à Washington le 24 mars 1969

Entré en vigueur le 21 mai 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement irlandais.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1970. No. 10223. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIA-TION AND CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

Development Credit Agreement—Highway Project (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreement), Signed at Washington on 3 April 1969

15737

Came into force on 11 June 1969, upon notification by the Association to the Government of the Central African Republic.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 26 January 1970.

No. 10224. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

Development Credit Agreement—Second Education Project (with annexed, Credit Regulations No. 1, as amended). Signed at Washington on 29 May 1969

15738

Came into force on 19 June 1969, upon notification by the Association to the Government of the United Republic of Tanzania.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 26 January 1970.

No. 10225. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND PARAGUAY:

Loan Agreement—Third Livestock Project (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 25 June 1969

15739

Came into force on 24 December 1969, upon notification by the Bank to the Government of Paraguay.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1970.

No. 10226. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND PARAGUAY:

Development Credit Agreement—Third Livestock Project (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 25 June 1969

Came into force on 24 December 1969, upon notification by the Association to the Government of Paraguay.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 26 January 1970.

No. 10227. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND PAKISTAN:

Development Credit Agreement—Third Agricultural Development Bank Project (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and the Agricultural Development Bank of Pakistan). Signed at Washington on 26 June 1969

15/4

Came into force on 23 September 1969, upon notification by the Association to the Government of Pakistan.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 26 January 1970.

No 10223. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOP-PEMENT ET REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:

Contrat de crédit de développement — <u>Projet relatif au réseau routier</u> (avec, en annexe les Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement). Signé à Washington le 3 avril 1969

Entré en vigueur le 11 juin 1969, des notification par l'Association au Gouvernement centrafricain.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1970.

No 10224. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOP-PEMENT ET REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE:

Contrat de crédit de développement — <u>Deuxième projet relatif</u> <u>à l'enseignement</u> (avec en annexe, le Règlement No 1 sur les crédits de développement, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington le 29 mai 1969

Entré en vigueur le 19 juin 1969, dès notification par l'Association au Governement tanzanien.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1970.

No 10225. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONS-TRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET PARAGUAY;

Contrat d'emprunt — <u>Troisième projet relatif à l'élevage</u> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux accords d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 25 juin 1969

Entré en vigueur le 24 décembre 1969, des notification par la Banque au Gouvernement paraguayen.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1970.

No 10226. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOP-PEMENT ET PARAGUAY:

Contrat de crédit de développement — <u>Troisième projet relatif à l'élevage</u> (avec, en annexe les Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement). Signé à Washington le 25 juin 1969

Entré en vigueur le 24 décembre 1969, dès notification par l'Association au Gouvernement paraguayen.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1970.

No 10227. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOP-PEMENT ET PAKISTAN:

Contrat de crédit de développement — <u>Troisième projet relatif à la Banque de développement agricole</u> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement et le Contrat relatif au projet entre l'Association et la Banque de développement agricole du Pakistan). Signé à Washington le 26 juin 1969

Entré en vigueur le 23 septembre 1969, dès notification par l'Association au Gouvernement pakistanais.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1970.

No. 10228. FRANCE AND BRAZIL:

Cultural Agreement. Signed at Rio de Janeiro on 6 December 1948

Came into force on 31 October 1950, forty days after the exchange of the instruments of ratification which took place at Paris, in accordance with article XIV.

Authentic texts: French and Portuguese. Registered by France on 26 January 1970.

No. 10229. FRANCE AND BRAZIL:

Exchange of letters constituting an agreement concerning privileges accorded in Brazil to French personnel engaged in co-operation programmes, Rio de Janeiro, 16 and 22 January 1963

Came into force on 22 January 1963 by the exchange of the said letters.

Authentic texts: French and Portuguese. Registered by France on 26 January 1970.

No. 10230. FRANCE AND BRAZIL:

Agreement on technical and scientific co-operation. Signed at Paris on 16 January 1967

Came into force on 3 August 1968, the date of the last of the notifications by each of the Contracting Parties informing the other of the fulfilment of the procedures required by its constitution, in accordance with article XII.

Authentic texts: French and Portuguese. Registered by France on 26 January 1970.

No. 10231. FRANCE AND BRAZIL:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the installation of a telemetry station at Fortaleza. Rio de Janeiro, 20 June 1968

Came into force on 20 June 1968 by the exchange of the said letters

Authentic texts: French and Portuguese. Registered by France on 26 January 1970.

No. 10232. MULTILATERAL:

Final Act of the Conference of Plenipotentiaries on the Caribbean Development Bank, and

Agreement establishing the Caribbean Development Bank (with Protocol to provide for procedure for amendment of article 36 of the Agreement). All done at Kingston, Jamaica, on 18 October 1969.

In accordance with article 64, the Agreement entered into force on 26 January 1970, upon deposit with the Secretary-General of the United Nations of the instruments of ratification by the following thirteen signatories (including two non-regional States), whose initial subscriptions, as set forth in Annex A to the Agreement, in the aggregate comprise not

No 10228. FRANCE ET BRESIL:

Accord culturel. Signé à Rio de Janeiro le 6 décembre 1948

Entré en vigueur le 31 octobre 1950, soit 40 jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Paris, conformément à l'article XIV.

Textes authentiques: français et portugais. Enregistré par la France le 26 janvier 1970.

No 10229. FRANCE ET BRESIL:

Echange de lettres constituant un accord relatif aux privilèges accordés au Brésil aux agents français de la coopération. Rio de Janeiro, 16 et 22 janvier 1963

Entré en vigueur le 22 janvier 1963 par l'échange desdites lettres.

Textes authentiques: français et portugais. Enregistré par la France le 26 janvier 1970.

No 10230. FRANCE ET BRESIL:

Accord de coopération technique et scientifique. Signé à Paris le 16 janvier 1967

Entré en vigueur le 3 août 1968, date de la dernière des notifications par lesquelles les parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des procédures requises par leur constitutions respectives, conformément à l'article XII.

Textes authentiques: français et portugais. Enregistré par la France le 26 janvier 1970.

No 10231. FRANCE ET BRESIL:

Echange de lettres constituant un accord relatif à l'installation d'une station de télémétrie à Fortaleza, Rio de Janeiro, 20 juin 1968

Entré en vigueur le 20 juin 1968 par l'échange desdites lettres

Textes authentiques: français et portugais. Enregistré par la France le 26 janvier 1970.

No 10232. MULTILATERAL:

Acte final de la Conférence des plénipotentiaires relative à la Banque de développement des Antilles et,

Accord établissant la Banque de développement des Antilles (avec Protocole concernant la procédure d'amendement de l'article 36 de l'Accord). Faits à Kingston (Jamaique) le 18 octobre 1969

Conformément à l'article 64, l'Accord est entré en vigueur le 26 janvier 1970, dès le dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de leur instrument de ratification par les treize Etats suivants (comprenant deux Etats non régionaux) dont les souscriptions initiales, telles que mentionnées dans l'annexe A de l'Accord, ne font pas

less than sixty per cent of the authorized capital stock of the Bank:

Signatory	Date of Deposit
Turks and Caicos Islands*	5 January 1970
Jamaica	9 January 1970
Barbados	16 January 1970
Trinidad and Tobago	20 January 1970
Canada	22 January 1970
Guyana	22 January 1970
United Kingdom of Great Britain and	
Northern Ireland*	23 January 1970
British Honduras*	26 January 1970
Dominica*	26 January 1970
Grenada*	26 January 1970
St. Christopher-Nevis-Anguilla*	
St. Lucia*	
St. Vincent*	

Authentic texts: English.

Registered ex officio on 26 January 1970.

Subsequently, instruments of ratification by the following signatories were deposited on the dates indicated:

Cayman Islands*	. 27 January 1970
Bahamas*	. 28 January 1970
Montserrat*	28 January 1970
Antigua*	, 30 January 1970
British Virgin Islands*	, 30 January 1970

No. 10233. FRANCE AND ITALY:

Convention on the protection of appellations of origin, of other marks and designations indicative of origin and of the names given to certain products (with protocol and annexes). Signed at Rome on 28 April 1964

Came into force on 24 April 1969, one month after the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Paris, in accordance with article 11 (1 and 2).

Authentic texts of Convention and Annex A: French.

Authentic text of Annex B: Italian.
Registered by France on 27 January 1970.

No. 10234. FRANCE AND SPAIN:

Exchange of notes constituting an agreement on fisheries. Paris, 20 March 1967

Came into force on 20 March 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: French and Spanish.
Registered by France on 27 January 1970.

No. 10235. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIA-TION AND BOLIVIA:

Development Credit Agreement—Second ENDE Power Project (with annexed Credit Regulations No. 1, as amended, and Project Agreement between the Association and the Empresa Nacional de Electricidad S.A.). Signed at Washington on 28 April 1969

15749

Came into force on 14 October 1969, upon notification by the Bank to the Government of Bolivia.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 27 January 1970.

*With a declaration.

moins, au total, de soixante pour cent du capital autorisé de la Banque:

Signataire	Date de dépôt
nes Turques et Caïques*	5 janvier 1970
Jamaique	9 janvier 1970
Barbade	16 janvier 1970
Trinité-et-Tobago	20 janvier 1970
Canada	22 janvier 1970
Guyane	22 janvier 1970
Royaume-Uni de Grande-Bretagne	-
et d'Irlande du Nord*	23 janvier 1970
Honduras britannique*	26 janvier 1970
Dominique*	26 janvier 1970
Grenade*	26 janvier 1970
Saint-Christophe-et-Nièves et An-	·
guilla*	26 janvier 1970
Sainte-Lucie*	26 janvier 1970
Saint-Vincent*	26 janvier 1970

Textes authentiques: anglais.

Enregistrés d'office le 26 janvier 1970.

Postérieurement, les instruments de ratification des signataires suivants ont été déposés aux dates ci-après:

Iles Caïmanes*	27 janvier 1970
Bahamas*	28 janvier 1970
Montserrat*	28 janvier 1970
Antigua*	30 janvier 1970
Iles Vierges britanniques*	30 janvier 1970

No 10233. FRANCE ET ITALIE:

Convention sur la protection des appellations d'origine, des indications de provenance et des dénominations de certains produits (avec protocole et annexes). Signée à Rome le 28 avril 1964

Entrée en vigueur le 24 avril 1969, un mois après la date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Paris, conformément à l'article 11 (1 et 2).

Textes authentiques de la Convention et de l'Annexe A: fran-

Texte authentique de l'Annexe B: italien. Enregistrée par la France le 27 janvier 1970.

No 10234. FRANCE ET ESPAGNE:

Echange de notes constituant un accord sur les pêcheries. Paris, 20 mars 1967

Entré en vigueur le 20 mars 1967 par l'échange desdites

Textes authentiques: français et espagnol. Enregistre par la France le 27 janvier 1970.

No 10235. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOP-PEMENT ET BOLIVIE:

Contrat de crédit de développement — <u>Deuxième projet ENDE relatif à l'énergie électrique</u> (avec en annexe, le Règlement No 1 sur les crédits de développement, tel qu'il a été modifié, et le Contrat relatif au projet entre l'Association et la Empresa Nacional de Electricidad S.A.). Signé à Washington le 28 avril 1969

Entré en vigueur le 14 octobre 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement bolivien,

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 27 janvier 1970.

^{*}Avec déclaration.

No. 10236. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CHILE:

Agreement for co-operation in the peaceful uses of atomic energy (with exchange of notes). Signed at Santiago on 18 November 1968

Came into force on 22 October 1969 by the exchange of the instruments of ratification which took place at London, in accordance with article VIII.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1970.

No. 10237. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND NEPAL:

Exchange of notes constituting an agreement concerning financial assistance by the United Kingdom to Nepal towards the construction of a Secondary School for boys—<u>United Kingdom/Nepal 1969</u> (Number 2) Financial Agreement. Kathmandu, 8 August 1969

Came into force on 8 August 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1970.

No. 10238. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND LAOS:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the participation of the United Kingdom in the Foreign Exchange Operations Fund for Laos, Vientiane, 9 August 1969

Came into force on 9 August 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1970.

No. 10239. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND HUNGARY:

Exchange of notes constituting an agreement relating to cereals (with annex). London, 12 August 1969

Came into force on 12 August 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland on 29 January 1970.

No. 10240. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND BOTSWANA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee by the United Kingdom and the maintenance of reserves in sterling by the Government of Botswana. Gaberones, 1 September 1969

Came into force on 1 September 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1970.

No 10236. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET CHILI:

Accord de coopération dans le domaine de l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques (avec échange de notes). Signé à Santiago le 18 novembre 1968

Entré en vigueur le 22 octobre 1969 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Londres, conformément à l'article VIII.

Textes authentiques: anglais et espagnol.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1970.

No 10237. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET NEPAL;

Echange de notes constituant un accord relatif à l'aide financière du Royaume-Uni au Népal pour la construction d'une école secondaire de garçons — Accord financier Royaume-Uni/Népal (No 2) de 1969. Katmandou, 8 août 1969

Entré en vigueur le 8 août 1969 par l'échange desdites notes.

Texte authentique; anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1970.

No 10238. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LAOS:

Echange de notes constituant un accord relatif à la participation du Royaume-Uni au Fonds des opérations de change pour le Laos. Vientiane, 9 août 1969

Entré en vigueur le 9 août 1969 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1970.

No 10239. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET HONGRIE:

Echange de notes constituant un accord relatif aux céréales (avec annexe). Londres, 12 août 1969

Entré en vigueur le 12 août 1969 par l'échange desdites

Texte authentique; anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1970.

No 10240. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET BOTSWANA:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien de réserves en sterling par le Gouvernement du Botswana. Gaberones, 1er septembre 1969

Entré en vigueur le 1er septembre 1969 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1970.

No. 10241. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Agreement for offsetting the foreign exchange expenditure on British Forces in the Federal Republic of Germany, Bonn, 1 September 1969

Came into force on 1 September 1969 by signature, and is deemed also to cover the period between 1 April 1969 and the date of signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: English and German.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland on 29 January 1970.

No. 10242, UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND TURKEY:

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free development loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of Turkey—United Kingdom/Turkey Loan No. 2, 1969 (with annexes). Ankara, 15 September 1969

Came into force on 15 September 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Eritain and
Northern Ireland on 29 January 1970.

No. 10243, UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UNITED STATES OF AMERICA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the reciprocal payment of social security pensions. London, 23 and 25 September 1969

Came into force on 25 September 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland 29 January 1970.

No. 10244. FRANCE AND MAURITANIA:

Convention on taxation (with protocol and exchange of letters). Signed at Nouakchott on 15 November 1967

Came into force on 1 March 1969, the first day of the month following the exchange of notifications stating that constitutional requirements in force in both countries had been fulfilled, in accordance with article 43 (1).

Authentic text: French.
Registered by France on 30 January 1970.

No 10241. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Accord visant à assurer la péréquation des dépenses en devises faites au titre des Forces britanniques en République Pédérale d'Allemagne, Bonn, 1er septembre 1969

Entré en vigueur le 1er septembre 1969 par la signature, et réputé couvrir également la période comprise entre le 1er avril 1969 et la date de signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques: anglais et allemand.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord le 29 janvier 1970.

No 10242. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET TURQUIE;

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt au développement sans intérêt par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Gouvernement de la République de Turquie — Prêt Royaume-Uni/Turquie (No 2) de 1969 (avec annexes).

Entre en vigueur le 15 septembre 1969 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1970.

No 10243, ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

Echange de notes constituant un accord relatif au paiement réciproque des pensions de sécurité sociale. Londres, 23 et 25 septembre 1969

Entrê en vigueur le 25 septembre 1969 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord le 29 janvier 1970.

No 10244. FRANCE ET MAURITANIE:

Convention fiscale (avec protocole et échange de lettres). Signée à Nouakchott le 15 novembre 1967

Entrée en vigueur le 1er mars 1969, premier jour du mois qui a suivi l'échange des ratifications constatant que, de part et d'autre, il avait été satisfait aux dispositions constitutionnelles en vigueur dans chacun des deux Etats, conformément à l'article 43, paragraphe 1.

Texte authentique: français. Enregistrée par la France le 30 janvier 1970.

ANNEX A

Ratifications, accessions, abrogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 9159. International Convention on Load Lines, 1966. Done at London on 5 April 1966

Acceptance and accession (a)

Instruments deposited with the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

22 December 1969

Portugal <u>a</u>

(To take effect on 22 March 1970.)

14 January 1970

Canada

(To take effect on 14 April 1970.)

Certified statements were registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 2 and 20 January 1970.

No. 767. Mutual Defense Assistance Agreement between the Governments of Belgium and the United States of America. Signed at Washington on 27 January 1950

Exchange of notes constituting an agreement amending Annex B to the above-mentioned Agreement. Brussels, 2 and 20 May 1968

Came into force on 20 May 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 805. Air Transport Agreement between the United States of America and the United States of Brazil. Signed at Rio de Janeiro on 6 September 1946

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, Rio de Janeiro, 10 December 1968

Came into force on 10 December 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Portuguese,
Registered by the United States of America on 5 January
1970.

No. 857. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of South Africa relating to air services between their respective territories. Signed at Cape Town on 23 May 1947

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Washington, 28 June 1968

Came into force on 28 June 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Afrikaans.

Registered by the United States of America on 5 January
1970.

"No. 1320. Agreement between the Government of the Netherlands and the Government of Egypt for the establishment of scheduled air services between and beyond their respective territories. Signed at Cairo on 8 December 1949

Exchange of letters constituting an agreement relating to the termination of the above-mentioned Agreement. Cairo, 5 August 1965

Came into force on 5 August 1965 by the exchange of the said letters.

Anthontic texts: Arabic and English.

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 9159. Convention internationale sur les lignes de charge, 1966. Faite à Londres le 5 avril 1966

Acceptation et adhésion (a)

Instruments déposés auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime les:

22 décembre 1969

Portugal <u>a</u>

(Pour prendre effet le 22 mars 1970.)

14 janvier 1970

Canada

(Pour prendre effet le 14 avril 1970.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation intergouvernementale de la navigation maritime les 2 et 20 janvier 1970.

No 767. Accord d'Aide pour la défense mutuelle entre les Gouvernements de la Belgique et des Etats-Unis d'Amérique, Signé à Washington le 27 janvier 1950

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Annexe B de l'Accord susmentionné. Bruxelles, 2 et 20 mai 1968

Entré en vigueur le 20 mai 1968 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et français. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 805. Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et les Etats-Unis du Brésil relatif aux transports aériens. Signé à Rio de Janeiro le 6 septembre 1946

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Rio de Janeiro, 10 décembre 1968

Entré en vigueur le 10 décembre 1968 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et portugais. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 857. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Union sud-africaine relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs. Signé au Cap le 23 mai 1947

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Washington, 28 juin 1968

Entré en vigueur le 28 juin 1968 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et afrikaans. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

"No 1320. Accord entre le Gouvernement des Pays-Bas et le Gouvernement de l'Egypte relatif à l'établissement de services aériens réguliers entre les territoires des deux pays et au-delà. Signé au Caire le 8 décembre 1949

Echange de lettres constituant un accord relatif à l'abrogation de l'Accord susmentionné. Le Caire, 5 août 1965

Entré en vigueur le 5 août 1965 par l'échange desdites lettres. Textes authentiques : arabe et anglais. No. 3236. Mutual Defense Assistance Agreement between the United States of America and Japan. Signed at Tokyo on 8 March 1954

Exchange of notes constituting an agreement relating to the above-mentioned Agreement. Tokyo, 15 April 1969

Came into force on 15 April 1969 by the exchange of the

Authentic texts: English and Japanese. Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 3385. Agreement for co-operation between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of the Philippines concerning civil uses of atomic energy. Signed at Washington on 27 July 1955

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 19 July 1968, the date of entry into force of the Agreement for co-operation between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of the Philippines concerning civil uses of atomic energy signed at Washington on 13 June 1968 (see No. 10131 p. 4 of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 4131. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Federa' Republic of Germany relating to the loan of certain naval vessels of small craft to the Government of the Federal Republic of Germany, Bonn, 30 April and 1 May 1957

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Bonn/Bad Godesberg and Bonn, 27 February and 5 March 1968

Came into force on 5 March 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and German. Registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 4771. Civil Air Transport Agreement between the Royal Government of Sweden and the Government of the Polish People's Republic. Signed at Warsaw on 8 June 1956

Exchange of notes constituting an agreement amending Annex I to the above-mentioned Agreement. Stockholm, 27 May 1968

Came into force on 27 May 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: French. Registered by the International Civil Aviation Organization on 5 January 1970.

No. 5285. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Colombia relating to the loan of a vessel. Bogotá, 5 and 7 April 1960

Exchange of notes constituting an agreement relating to the loan of the vessel U.S.S. Hale to Colombia. Bogotá, 17 and 30 April 1968

Came into force on 30 April 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish. Registered by the United States of America on 5 January No 3236. Accord relatif à l'aide pour la défense mutuelle entre les Etats-Unis d'Amérique et le Japon. Signé à Tokyo le 8 mars 1954

Echange de notes constituant un accord relatif à l'Accord susmentionné. Tokyo, 15 avril 1969

Entré en vigueur le 15 avril 1969 par l'échange desdites

Textes authentiques: anglais et japonais. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 3385. Accord de coopération entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République des Philippines concernant l'utilisation de l'énergie atomique dans le domaine civil. Signé à Washington le 27 juillet 1955

Abrogation

L'Accord susmentionné a pris fin le 19 juillet 1968, date de l'entrée en vigueur de l'Accord de coopération entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République des Philippines concernant l'utilisation de l'énergie atomique dans le domaine civil signé à Washington le 13 juin 1968 (voir No 10131, p. 4 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 4131. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République fédérale d'Allemagne relatif au prêt d'unités navales au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Bonn, 30 avril et 1er mai 1957

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Bonn/Bad Godesberg et Bonn, 27 février et 5 mars 1968

Entré en vigueur le 5 mars 1968 par l'échange desdites

Textes authentiques: anglais et allemand. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 4771. Accord relatif aux transports aériens civils entre le Gouvernement Royal de Suède et le Gouvernement de la République populaire de Pologne. Signé à Varsovie le 8 juin 1956

Echange de notes constituant un accord modifiant l'annexe I à l'Accord susmentionné, Stockholm, 27 mai 1968

Entré en vigueur le 27 mai 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: français. Enregistré par l'Organisation internationale de l'aviation civile le 5 janvier 1970.

No 5285. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Colombie relatif au prêt d'une unité navale. Bogotá, 5 et 7 avril 1960

Echange de notes constituant un accord relatif au prêt de l'USS Hale à la Colombie. Bogotá, 17 et 30 avril 1968

Entré en vigueur le 30 avril 1968 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et espagnol. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

15767

No. 5661. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Chile relating to the loan of a vessel to Chile. Santiago, 28 June and 16 July 1960

Exchange of notes constituting an agreement regarding the extension of the loan of vessels U.S.S. Spinger, U.S.S. Spot, U.S.S. Wadleigh, U.S.S. Rooks. Santiago, 13 and 17 May 1968

Came into force on 17 May 1968, date of the note in reply from Chile.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 5 January
1970.

No. 5922. Air Transport Agreement between the Federal Republic of Germany and Canada, Signed at Ottawa on 4 September 1959

Amendment to the Route Schedule specified in the exchange of notes of 4 September 1959 accompanying the abovementioned Agreement

By an exchange of notes dated at Bonn on 10 December 1965, which came into force on the same date in accordance with the provisions thereof, the above-mentioned Route Schedule was amended by substituting the word "Dusseldorf" to the word "Frankfurt" in the third column of Part II.

Certified statement was registered by the International Civil Aviation Ortanization on 5 January 1970.

No. 7669. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Greece relating to trade in cotton textiles. Washington, 17 July 1964

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 1 January 1968, the date of entry force of the Agreement between the United States of America and Greece concerning trade in cotton textiles signed at Athens on 8 April 1969 (see No. 10157 p 9 of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 5 January 1970.

No. 8496. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Mexico regarding the continuation of a co-operative meteorological program for the establishment and operation of weather stations. Mexico, 4 February 1966

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement. Mexico, D.F., 2 April 1969

Came into force on 2 April 1969, with retroactive effect from 1 January 1969, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 5 January

1970.

No 5661. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Chili relatifau prêt d'une unité navale au Chili. Santiago, 28 juin et 16 juillet 1960

Echange de notes constituant un accord relatif à l'extension du prêt de l'USS Spinger, de l'USS Spot, de l'USS Wadleigh et de l'USS Rooks. Santiago, 13 et 17 mai 1968

Entré en vigueur le 17 mai 1968, date de la note de réponse du Chili.

Textes authent iques: anglais et espagnol. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 5922. Accord relatif aux services aériens entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne. Signé à Ottawa le 4 septembre 1959

Amendement au tableau de routes visé dans l'échange de notes du 4 septembre 1959 accompagnant l'Accord susmentionné

Aux termes d'un échange de notes datées à Bonn du 10 décembre 1965 et entré en vigueur le jour même conformément à ses dispositions, le tableau de routes susmentionné a été modifié par la substitution du mot "Dusseldorf" au mot "Frankfurt" dans la troisième colonne de la partie II.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale de l'aviation civile le 5 janvier 1970.

No 7669. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Grèce relatif au commerce des textiles de coton, Washington, 17 juillet 1964

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 1er janvier 1968, date d'entrée en vigueur de l'Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Grèce relatif au commerce des textiles de coton signé à Athènes le 8 avril 1969 (voir No 10157, p. 9 de ce relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 8496. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Mexique relatif à la poursuite d'un programme météorologique commun de construction et d'exploitation de stations météorologiques. Mexico, 4 février 1966

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné. Mexico, 2 avril 1969

Entré en vigueur le 2 avril 1969, avec effet rétroactif à compter du ler janvier 1969, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques: anglais et espagnol. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970. No. 9986. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ghanafor sales of agricultural commodities. Signed at Accra on 3 January 1968

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, as amended, Accra, 16 and 18 July 1968

Came into force on 18 July 1968 by the exchange of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement amending the Agreement of 3 January 1968, as amended. Accra, 2 and 8 August 1968

Came into force on 8 August 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English.
Registered by the United States of America on 5 January

No. 9995. Supplementary Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Viet-Nam for sales of agricultural commodities. Signed at Saigon on 6 January 1968

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Saigon, 5 July 1968

Came into force on 5 July 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 5 January

1970.

No. 4214. Convention on the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization. Signed at Geneva on 6 March 1948

Acceptance
Instrument deposited on:
7 January 1970
Barbados

No. 4703. Trade Agreement between the Commonwealth of Australia and the Federation of Malaya. Signed at Kuala Lumpur on 26 August 1958

Exchange of notes constituting an agreement amending Schedule A to the above-mentioned Agreement. Kuala Lumpur, 25 July 1968

Came into force on 25 July 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by Australia on 12 January 1970.

No. 7094. Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Federal Republic of Germany concerning minor frontier traffic. Signed at Bonn on 3 June 1960

Exchange of notes constituting an agreement modifying the annex of the above-mentioned Agreement. Bonn, 10 December 1968 and 1 February 1969

Came into force on 1 February 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Dutch and German.
Registered by the Netherlands on 12 January 1970.

No 9986. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le Gouvernement ghanéen relatif à la vente de produits agricoles. Signé à Accra le 3 janvier 1968

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné, tel qu'il a été modifié. Accra, 16 et 18 juillet 1968

Entré en vigueur le 18 juillet 1968 par l'échange desdites notes.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord du 3 janvier 1968, tel qu'il a été modifié. Accra, 2 et 8 août 1968

Entré en vigueur le 8 août 1968 par l'échange desdites notes.

<u>Textes authentiques: anglais.</u> <u>Enregistrés par les Etats-U</u>nis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 9995. Accord supplémentaire entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Viet-Nam relatif à la vente de produits agricoles. Signé à Saigon le 6 janvier 1968

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Saigon, 5 juillet 1968

Entré en vigueur le 5 juillet 1968 par l'échange desdites notes.

<u>Texte authentique: anglais.</u> Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

No 4214. Convention relative à la création d'une Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime. Signée à Genève le 6 mars 1948

Acceptation

Instrument déposé le:
7 janvier 1970

Barbade

No 4703. Accord commercial entre le Commonwealth d'Australie et la Fédération de Malaisie. Signé à Kuala Lumpur le 26 août 1958

Echange de notes constituant un accord modifiant l'annexe A à l'Accord susmentionné. Kuala Lumpur, 25 juillet 1968

Entré en vigueur le 25 juillet 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais. Enregistre par l'Australie le 12 janvier 1970.

No 7094. Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif au petit trafic frontalier. Signé à Bonn le 3 juin 1960

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Annexe à l'Accord susmentionné. Bonn, 10 décembre 1968 et ler février 1969

Entré en vigueur le 1er février 1969 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: néerlandais et allemand. Enregistré par les Pays-Bas le 12 janvier 1970.

No. 7350. Exchange of letters constituting an agreement between the Government of Australia and the Royal Laotian Government concerning the Foreign Exchange Operations Fund for Laos, Vientiane, 24 December 1963

Exchange of notes constituting an agreement further extending the above-mentioned Agreement. Vientiane, 9 August 1969

Came into force on 9 August 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic tests: English and French. Registered by Australia on 12 January 1970.

Vientiane, 24 décembre 1963 Echange de notes constituant un accord prorogeant à nouveau

No 7350. Echange de lettres constituant un accord entre le

Gouvernement australien et le Gouvernement royal laotien

relatif à un Fonds des opérations de change pour le Laos.

l'Accord susmentionné. Vientiane, 9 août 1969

Entré en vigueur le 9 août 1969 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et français. Enregistré par l'Australie le 12 janvier 1970.

No. 9460. Exchange of notes between the Government of Australia and the Government of the United States of America constituting an agreement for the establishment by the Government of the United States of America of facilities on the Territory of Norfolk Island for the purposes of studying ionospheric propagation in relation to long-range radio paths. Canberra, 13 January 1969

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement. Canberra, 10 July 1969

Came into force on 10 July 1969 by the exchange of the said

Authentic text: English. Registered by Australia on 12 Januty 1970. No 9460. Echange de notes entre le Gouvernement australien et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique constituant un accord pour l'installation sur le territoire de l'sie Norfolk, par les soins du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, d'une station d'étude de la propagation ionosphérique dans ses rapports avec les trajets radioélectriques à longue portée. Canberra, 13 janvier 1969

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné. Canberra, 10 juillet 1969

Entré en vigueur le 10 juillet 1969 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais. Enregistré par l'Australie le 12 janvier 1970.

No. 8638. Vienna Convention on Consular Relations. Done at Vienna on 24 April 1963

No 8638. Convention de Vienne sur les relations consulaires. Faite à Vienne le 24 avril 1963

No. 8639. Optional Protocal to the Vienna Convention on Consular Relations concerning the Acquisition of Nationality. Done at Vienna on 24 April 1963

Accession Instrument deposited on: 14 January 1970

Iraq

(With a reservation.)

No 8639. Protocole de signature facultative concernant l'acquisition de la nationalité. Fait à Vienne le 24 avril 1963

Adhésion

Instrument déposé le: 14 janvier 1970 Trak (Avec une réserve,)

No. 9074. Treaty between the Government of Argentina and the Government of Uruguay concerning the boundary constituted by the River Uruguay. Signed at Montevideo on 7 April 1961

Exchange of notes constituting an agreement extending the time limit of the above-mentioned Treaty. Montevideo, 18 June 1968

Came into force on 18 June 1968 by the exchange of the Fif said notes.

Exchange of notes constituting an agreement interpreting article 1, paragraph B, sub-paragraph II (b), of the abovementioned Agreement. Montevideo, 31 October 1969

Came into force on 31 October 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Spanish. Registered by Argentina on 14 January 1970. No 9074. Traité entre le Gouvernement argentin et le Gouvernement uruguayen relatif à la frontière sur l'Uruguay. Signé à Montevideo le 7 avril 1961

Echange de notes constituant un accord prorogeant le Traité susmentionné. Montevideo, 18 juin 1968

Entré en vigueur le 18 juin 1968 par l'échange desdites

Echange de notes constituant un accord interprétant l'article 1, paragraphe B, sous-paragraphe II (6), de l'Accord susmentionné. Montevideo, 31 octobre 1969

Entré en vigueur le 31 octobre 1969 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: espagnol. Enregistrés par l'Argentine le 14 janvier 1970. No. 9564. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the Republic of Argentina and the Government of the Federal Republic of Germany for studies and technical assistance in Argentina with regard to potato germ plasm. Buenos Aires, 29 August 1968

15778

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, Buenos Aires, 6 June and 11 July 1969

Came into force on 11 July 1969, the date of the reply note, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and German. Registered by Argentina on 14 January 1970.

No. 8575. Agreement for the establishment of a commission for controlling the desert locust in the Near East. Approved on 2 July 1965 by the Council of the Food and Agriculture Organization of the United Nations at its forty-fourth session (Rome, 21 June-2 July 1965)

Acceptance

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

9 January 1970 Iraq

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 20 January 1970.

No. 9068. Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America. Done at Mexico, Federal District, on 14 February 1967

Ratification of Additional Protocols I and II
Instruments deposited with the Government of Mexico on:
11 December 1969

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (With a declaration and, in so far as concerns the Additional Protocol II, including the Associated States of Antigua, Dominica, Grenada, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Lucia and St. Vincent, and the territories of Bahamas, British Honduras, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Montserrat and the Turks and Caicos Islands; with effect from 11 December 1969.

Certified statement was registered by Mexico on 21 January 19 $\overline{70}$.

No. 318. Protocol amending the International Convention relating to Economic Statistics, signed at Geneva on 14 December 1928. Signed at Paris on 9 December 1948

Acceptance
Instrument deposited on:
23 January 1970
Switzerland

No. 942. International Convention relating to Economic Statistics, signed at Geneva on 14 December 1948 and amended by the Protocol signed at Paris on 9 December 1948

Switzerland became a party to the above-mentioned Convention on 23 January 1970, having on that date become a party to the Protocol of 9 December 1948 (see No. 318 above).

No 9564. Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la République Argentine et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne en vue d'effectuer des études en Argentine sur le plasma germinatif de la pomme de terre et de fournir à l'Argentine une assistance technique dans ce domaine. Buenos Aires, 29 août 1968

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Buenos Aires, 6 juin et 11 juillet 1969

Entré en vigueur le 11 juillet 1969, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques: anglais et allemand. Enregistre par l'Argentine le 14 janvier 1970.

No 8575. Accord portant création d'une commission de lutte contre le criquet pèlerin au Proche-Orient. Approuvé le 2 juillet 1965 par le Conseil de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture à sa quarante-quatrième session (Rome, 21 juin-2 juillet 1965).

Acceptation

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le:

9 janvier 1970 Irak

<u>La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 20 janvier 1970.</u>

No 9068. Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine. Fait à Mexico (District fédéral) le 14 février 1967

Ratification des Protocoles additionnels I et II Instruments déposés auprès du Gouvernement mexicain le: 11 décembre 1969

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Avec déclaration et, aux fins du Protocole additionnel II, inclusion des Etats associés d'Antigua, de la Dominique, de Grenade, de Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, de Sainte-Lucie et de Saint-Vincent, et des territoires des Bahamas, du Honduras Britannique, des îles Vierges britanniques, des îles Caimanes, des îles Falkland, de Montserrat et des îles Turques et Caiques; avec effet à compter du 11 décembre 1969.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Mexique le 21 janvier 1970.

No 318. Protocole amendant la Convention internationale concernant les statistiques économiques, signée à Genève le 14 décembre 1928. Signé à Paris le 9 décembre 1948

Acceptation
Instrument déposé le:
23 janvier 1970
Suisse

No 942. Convention internationale concernant les statistiques économiques, signée à Genève le 14 décembre 1928, sous sa forme amendée par le Protocole signé à Paris le 9 décembre 1948

La Suisse est devenue partie à la Convention susmentionnée le 23 janvier 1970, étant à cette date devenue partie au Protocole du 9 décembre 1948 (voir No 318 ci-dessus).

No. 6861. Customs Convention on the temporary importation of packings. Done at Brussels on 6 October 1960

Accession

Instrument deposited with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on:

9 January 1970

Uganda

(To take effect on 9 April 1970.)

Certified statement was registered by the Customs Cooperation Council on 23 January 1970.

No. 7515. Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. Done at New York on 30 March 1961

Ratification

Instrument deposited on:

23 January 1970

Switzerland

(With a declaration maintaining in force article 9 of the Convention for the Suppression of the Illicit Traffic in Dangerous Drugs, signed at Geneva on 26 June 1936; to take effect on 22 February 1970.)

No. 7794. International Convention for the Safety of Life at at Sea, 1960. Signed at London on 17 June 1960

Acceptance

Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

19 January 1970

Nauru

(To take effect on 19 April 1970.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 24 January 1970.

Ratifications and declarations by the States listed below regarding the following Conventions \(\frac{1}{2} \) were registered with the Director-General of the International Labour Organisation on the dates indicated. In respect of each declaration, reference is given in parentheses to the pertinent paragraph(s) of article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation under which the declaration was made:

No. 606. Convention (No. 23) concerning the repatriation of seamen, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its ninth session, Geneva, 23 June 1926, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

4 November 1969

Ratification by the Union of Soviet Socialist Republics

No. 610. Convention (No. 27) concerning the marking of the weight on heavy packages transported by vessels, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twelfth session, Geneva, 21 June 1929, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

No 6861. Convention douanière relative à l'importation temporaire des emballages. Faite à Bruxelles le 6 octobre 1960

Adhésion

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le:

9 janvier 1970

Ouganda

(Pour prendre effet le 9 avril 1970.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de coopération douanière le 23 janvier 1970.

No 7515. Convention unique sur les stupéfiants, 1961. Faite à New York le 30 mars 1961

Ratification

Instrument déposé le:

23 janvier 1970

Suisse

(Avec une déclaration qui maintient en vigueur l'article 9 de la Convention pour la répression du trafic illicite de drogues nuisibles, signée à Genève le 26 juin 1936; pour prendre effet le 22 février 1970.)

No 7794. Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1960. Signée à Londres le 17 juin 1960

Acceptation

Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

19 janvier 1970

Nauru

(Pour prendre effet le 19 avril 1970.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale de la navigation maritime le 24 janvier 1970.

Les ratifications et déclarations des Etats ci-après concernant les Conventions des suivantes ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées. Pour chaque déclaration, le ou les paragraphes de l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail en application desquels la déclaration est faite sont indiqués entre parenthèses:

No 606. Convention (No 23) concernant le rapatriement des marins, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa neuvième session, Genève, 23 juin 1926, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant revision des articles finals, 1946

4 novembre 1969

Ratification de l'Union des Républiques socialistes soviétiques

No 610. Convention (No 27) concernant l'indication du poids sur les gros colis transportés par bateau, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa douzième session, Genève, 21 juin 1929, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant revision des articles finals, 1946

L'Ratification of any of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first thirty-two sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention.

L/ La ratification de toute convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses trente-deux premières sessions, soit jusqu'à la Convention No 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention telle qu'elle a été modiffée par la Convention portant revision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière.

No. 614. Convention (No. 32) concerning the protection against accidents of workers employed in loading or unloading ships (Revised 1932), adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixteenth session, Geneva, 27 April 1932, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

No. 2109. Convention (No. 92) concerning crew accommodation on board ship (Revised 1949). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 18 June 1949

No. 2157. Convention (No. 69) concerning the certification of ships' cooks, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-eighth session, Seattle, 27 June 1946, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

4 November 1969
Ratification by the Union of Soviet Socialist Republics

(To take effect on 4 November 1970.)

No. 2244. Convention (No. 99) concerning minimum wage-fixing machinery in agriculture. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fourth session, Geneva, 28 June 1951

28 November 1969
Ratification by Malta
(To take effect on 28 November 1970.)

No. 2838. Convention (No. 102) concerning minimum standards of of social security. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fifth session, Geneva, 28 June 1952

4 November 1969 Ratification by Austria

(Accepting Parts II, V, VII and VIII of the Convention, in pursuance of article 2 (b) thereof; to take effect on 4 November 1970.)

No. 2901. Convention (No. 73) concerning the medical examination of seafarers, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-eighth session, Seattle, 29 June 1946, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

No. 5598. Convention (No. 108) concerning seafarers' national identity documents. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-first session, Geneva, 13 May 1958

No. 5950. Convention (No. 113) concerning the medical examination of fishermen. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-third session, Geneva, 19 June 1959

No 614. Convention (No 32) concernant la protection des travailleurs occupés au chargement et au déchargement des bateaux contre les accidents (revisée en 1932), adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa seizième session, Genève, 27 avril 1932, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant revision des articles finals, 1946

No 2109. Convention (No 92) concernant le logement de l'équipage à bord (revisée en 1949). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 18 juin 1949

No 2157. Convention (No 69) concernant le diplôme de capacité professionnelle des cuisiniers de navires, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-huitième session, Seattle, le 27 juin 1946, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant revision des articles finals, 1946

4 novembre 1969

Ratification de l'Union des Républiques socialistes soviétiques

(Pour prendre effet le 4 novembre 1970.)

No 2244. Convention (No 99) concernant des méthodes de fixation des salaires minima dans l'agriculture. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-quatrième session, Genève, 28 juin 1951

28 novembre 1969
Ratification de Malte
(Pour prendre effet le 28 novembre 1970.)

No 2838. Convention (No 102) concernant la norme minimum de la sécurité sociale. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trentecinquième session, Genève, 28 juin 1952

4 novembre 1969

Ratification de l'Autriche

(Avec acceptation, conformément à l'article 2, alinéa b, des parties II, V, VII et VIII de la Convention; pour prendre effet le 4 novembre 1970.)

No 2901. Convention (No 73) concernant l'examen médical des gens de mer, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-huitième session, Seattle, 29 juin 1946, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant revision des articles finals, 1946

No 5598. Convention (No 108) concernant les pièces d'identité nationales des gens de mer. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante et unième session, Genève, 13 mai 1958

No 5950. Convention (No 113) concernant l'examen médical des pêcheurs, Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-troisième session, Genève, 19 juin 1959

No. 6083. Convention (No. 116) concerning the partial revivision of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its first thirty-two sessions for the purpose of standardising the provisions regarding the preparation of reports by the governing body of the International Labour Office on the working of conventions. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-fifth session, Geneva, 26 June 1961

No 6083. Convention (No 116) pour la revision partielle des Conventions adoptées par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail en ses trente-deux premières sessions, en vue d'unifier les dispositions relatives à la préparation des rapports sur l'application des Conventions par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-cinquième session, Genève, 26 juin 1961

No 7717. Convention (No 119) concernant la protection des

machines. Adoptée par la Conférence générale de l'Orga-

nisation internationale du Travail à sa quarante-septième

Ratification de l'Union des Républiques socialistes sovié-

No. 7717. Convention (No. 119) concerning the guarding of machinery. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-seventh session, Geneva, 25 June 1963

4 November 1969 Ratification by the Union of Soviet Socialist Republics

(To take effect on 4 November 1970.)

No. 8279. Convention (No. 122) concerning employment policy. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-eighth session, Geneva. 9 July 1964

12 November 1969

Ratification by Australia

(To take effect on 12 November 1970.)

12 November 1969

Declaration (paragraph 2) by Australia

Application without modification to New Guinea, Norfolk Island and Papua

(To take effect on 12 November 1970.)

14 November 1969

Declaration (paragraph 4) by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Decision reserved as regards the application of the Convention to $\operatorname{St}_{\bullet}$ Vincent

No 8279. Convention (No 122) concernant la politique de l'emploi. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-huitième session, Genève, 9 juillet 1964

12 novembre 1969

4 novembre 1969

Ratification de l'Australie

session, Genève, 25 juin 1963

(Pour prendre effet le 12 novembre 1970.)

(Pour prendre effet le 4 novembre 1970.)

12 novembre 1969

Déclaration (paragraphe 2) de l'Australie

Application sans modification à la Nouvelle-Guinée, à l'fle Norfolk et au Papua

(Pour prendre effet le 12 novembre 1970.)

12 novembre 1969

Déclaration (paragraphe 4) du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Décision réservée en ce qui concerne l'application de la Convention à Saint-Vincent

No. 8836. Convention (No. 123) concerning the minimum age for admission to employment underground in mines. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-ninth session, Geneva, 22 June 1965

4 November 1969

Ratification by the Union of Soviet Socialist Republics

(Specifying pursuant to article 2, paragraph 2 of the Convention, that the minimum age for admission to employment underground in mines is 18 years; to take effect on 4 November 1970.)

No 8836. Convention (No 123) concernant l'âge minimum d'admission aux travaux souterrains dans les mines. Adoptée par la Conférence générale du Bureau international du Travail à sa quarante-neuvième session, Genève, 22 juin 1965

4 novembre 1969

Ratification de l'Union des Républiques socialistes soviétiques

(Il est précisé, conformément au paragraphe 2 de l'article 2 de la Convention, que l'âge minimum d'admission aux travaux souterrains dans les mines est 18 ans; pour prendre effet le 4 novembre 1970.)

No. 8873. Convention (No. 124) concerning medical examination of young persons for fitness for employment underground in mines. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-ninth session, Geneva, 23 June 1965

4 November 1969

Ratification by the Union of Soviet Socialist Republics

(To take effect on 4 November 1970.)

14 November 1969

Declaration (paragraph 4) by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

The Convention is not applicable to St. Vincent.

No 8373. Convention (No 124) concernant l'examen médical d'applitude des adolescents à l'emploi aux travaux souterrail dans les mines. Adoptée par la Conférence générale du Bureau international du Travail à sa quarante-neuvième session, Genève, 23 juin 1965

4 novembre 1969

Ratification de l'Union des Républiques socialistes soviétiques

(Pour prendre effet le 4 novembre 1970.)

14 novembre 1969

Déclaration (paragraphe 4) du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

La Convention n'est pas applicable à Saint-Vincent.

No. 9298. Convention (No. 126) concerning accommodation on board fishing vessels. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fiftieth session. Geneva. 21 June 1966

4 November 1969

Ratification by the Union of Soviet Socialist Republics

(To take effect on 4 November 1970.)

No. 10030. Convention (No. 128) concerning invalidity, oldage and survivors benefits. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fifty-sixth session, Geneva, 29 June 1967

14 November 1969

Declaration (paragraph 4) by the Netherlands Decision reserved as regards the application of the Convention to the Netherlands Antilles and Surinam

Certified statements were registered by the International Labour Organisation on 26 January 1970.

No. 7803. Standard Agreement concerning technical assistance between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the International Atomic Energy Agency and Iraq. Signed at Baghdad on 19 June 1960

Exchange of letters constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Baghdad, 14 July, and New York. 1 December 1965

Came into force on 1 December 1965 by the exchange of the said letters.

Inclusion of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the United Nations Industrial Development Organization among the organizations participating in the above-mentioned Standard Agreement, as amended

Decided by an Agreement in the form of an exchange of letters dated at New York, on 31 July 1968, and at Baghdad, on 27 January 1970, which took effect on 27 January 1970 by the exchange of the said letters.

Registered ex officio on 27 January 1970,

No. 8012. Customs Convention concerning welfare material for seaferers. Done at Brussels on 1 December 1964

Extension to the Condominium of the New Hebrides

Notifications received by the Secretary-General of the
Customs Co-operation Council on:

5 December 1969

France and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

(With the reservation provided for in article 17, that article 5 will not be applicable; to take effect on 5 March 1970.)

Certified statement was registered by the Customs Cooperation Council on 27 January 1970. No 9298. Convention (No 126) concernant le logement à bord des bateaux de pêche. Adoptée par la Conférence générale du Bureau international du Travail à sa cinquantième session, Genève, 21 juin 1966

4 novembre 1969

Ratification de l'Union des Républiques socialistes soviétiques

(Pour prendre effet le 4 novembre 1970.)

No 10030. Convention (No 128) concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa cinquante et unième session, Genève, 29 juin 1967

14 novembre 1969

Déclaration (paragraphe 4) des Pays-Bas

Décision réservée en ce qui concerne l'application de la Convention aux Antilles néerlandaises et à Surinam.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation internationale du Travail le 26 janvier 1970.

No 7803. Accord type d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'Agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Irak. Signé à Bagdad le 19 juin 1960

Echange de lettres constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Bagdad, 14 juillet, et New York, 1er décembre

Entré en vigueur le 1er décembre 1965 par l'échange desdites lettres.

Inclusion de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime et de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné, tel qu'il a été modifié

Convenue par un Accord sous forme d'échange de lettres datées à New York du 31 juillet 1968 et à Bagdad du 27 janvier 1970, qui a pris effet le 27 janvier 1970 par l'échange desdites lettres.

Enregistrés d'office le 27 janvier 1970.

No 8012. Convention douanière relative au matériel de bienêtre destiné aux gens de mer. Faite à Bruxelles le 1er décembre 1964

Application au Condominium des Nouvelles-Hébrides Notification reçue par le Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le:

5 décembre 1969

France et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

(Avec la réserve suivante prévue à l'article 17 de la Convention, à savoir que l'article 5 ne sera pas applicable; pour prendre effet le 5 mars 1970.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de coopération douanière le 27 janvier 197.

No. 1150. Public Officers Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Ceylon. Signed at Colombo on 11 November 1947

Exchange of notes constituting an agreement concerning payment outside Ceylon of pensions and allowances covered by the above-mentioned Agreement. Colombo, 20 June 1969 Came into force on 20 June 1969 in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern on 29 January 1970.

No. 2839. Administrative Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America, France and the Federal Republic of Germany concerning the Arbitral Tribunal and the Mixed Commission under the Agreement on German external debts. Signed at Bonn on 1 December 1954

Agreement amending the above-mentioned Agreement, Signed at Bonn on 26 June 1969

Came into force on 26 June 1969 by signature, in accordance with article 2.

Authentic texts: English, German and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and

Northern Ireland on 29 January 1970.

No. 5718. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Indonesia for air services between and beyond their respective territories. Signed at London on 23 November 1960

Exchange of notes constituting an agreement revising the route schedule annexed to the above-mentioned Agreement. London, 28 October 1968

Came into force on 28 October 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts of the notes: English.

Authentic texts of the route schedule: English and Indonesian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 29 January 1970.

No. 9884. Customs Convention on the temporary importation of scientific equipment. Done at Brussels on 11 June 1968

Accession

Instrument deposited with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on:

5 December 1969

Cameroon

(To take effect on 5 March 1970.)

Extension to Guernsey and the Isle of Man Notification received by the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on: 15 December 1969

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (To take effect on 15 March 1970.)

Certified statements were registered by the Customs Cooperation Council on 29 January 1970. No 1150. Accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Ceylan relatif aux fonctionnaires. Signé à Colombo le 11 novembre 1947

Echange de notes constituant un accord concernant le payement, en dehors de Ceylan, des pensions et indemnités prévues par l'Accord susmentionné. Colombo, 20 juin 1969 Entré en vigueur le 20 juin 1969 conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1970.

No 2839. Accord administratif entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les Etats-Unis d'Amérique, la France et la République fédérale d'Allemagne relatif au Tribunal d'arbitrage et à la Commission mixte prévus par l'Accord sur les dettes extérieures allemandes. Signé à Bonn le 1er décembre 1954

Accord modifiant l'Accord susmentionné, Signé à Bonn le 26 juin 1969

Entré en vigueur le 26 juin 1969 par la signature, conformément à l'article 2.

Textes authentiques: anglais, allemand et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1970.

No 5718. Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Indonésie relatif aux services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà. Signé à Londres le 23 novembre 1960

Echange de notes constituant un accord pour la modification du tableau des routes annexé à l'Accord susmentionné. Londres, 28 octobre 1968

Entré en vigueur le 28 octobre 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique des notes: anglais.

Textes authentiques du tableau des routes: anglais et indonésien.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 29 janvier 1970.

No 9884. Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel scientifique. Faite à Bruxelles le 11 juin 1968

Adhésion

<u>Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le:</u>

5 décembre 1969

Cameroun

(Pour prendre effet le 5 mars 1970.)

Application à Guernesey et à l'fle de Man <u>Notification reçue par le Secrétaire général du Conseil de</u> <u>coopération douanière le:</u> 15 décembre 1969

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Pour prendre effet le 15 mars 1970.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Conseil de coopération douanière le 29 janvier 1970.

No. 1021. Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 9 December 1948

Accession

Instrument deposited on:

30 January 1970

Unired Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (With a notification extending the application of the Convention to the following territories for whose conduct of international relations the United Kingdom is responsible: Channel Islands, Isle of Man, Dominica, Grenada, St. Lucia, St. Vincent, Bahamas, Bermuda, British Virgin Islands, Falkland Islands and Dependencies, Fiji, Gibraltar, Hong Kong, Pitcairn, St. Helena and Dependencies, Seychelles, Turks and Caicos Islands. With a declaration that the Government of the United Kingdom do not accept the reservations to articles IV, VII, VIII, IX and XII of the Convention made by Albania, Algeria, Argentina, Bulgaria, Burma, the Byelorussian Soviet Socialist Republics, Czechoslovakia, Hungary, India, Mongolia, Morocco, the Philippines, Poland, Romania, Spain, the Ukrainian Soviet Socialist Republics, the Union of Soviet Socialist Republics and Venezuela; the accession to take effect on 30 April 1970.)

No 1021. Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 9 décembre 1948

Adhésion

Instrument déposé le:

30 janvier 1970

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Avec une notification étendant l'application de la Convention aux territoires suivants dont le Royaume-Uni assure les relations internationales: îles Anglo-Normandes, fle de Man, Dominique, Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vincent, Bahamas, Bermudes, fles Vierges britanniques, îles Falkland et dépendances, Fidji, Gibraltar, Hong-kong, Pitcairn, Sainte-Hélène et dépendances, Seychelles, fles Turques et Caiques. Avec une déclaration aux termes de laquelle le Gouvernement du Royaume-Uni n'accepte pas les réserves aux articles IV, VII, VIII, IX et XII de la Convention formulées par l'Albanie, l'Algérie, l'Argentine, la Birmanie, la Bulgarie, l'Espagne, la Hongrie, l'Inde, le Maroc, la Mongolie, les Philippines, la Pologne, la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine, la Roumanie, la Tchécoslovaquie, l'Union des Républiques socialistes soviétiques et le Venezuela; l'adhésion prendra effet le 30 avril 1970.)

ANNEX C

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

No. 775. Convention relating to the Simplication of Customs Formalities, Done at Geneva on 3 November 1923

Accession

Instrument deposited on:

12 January 1970

Lesotho

(To take effect on 12 April 1970.)

No. 2623. Convention for the Suppression of Counterfeiting Currency. Done at Geneva on 20 April 1929

Accession

Instrument deposited on:

6 January 1970

Mali

(To take effect on 6 April 1970.)

ANNEXE C

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No 775. Convention pour la simplification des formalités douanières. Faite à Genève le 3 novembre 1923

Adhésion

Instrument déposé le:

12 janvier 1970

Lesotho

(Pour prendre effet le 12 avril 1970.)

No 2623. Convention pour la répression du faux-monnayage. Fait à Genève le 20 avril 1929

Adhésion

Instrument déposé le:

6 janvier 1970

Mali

(Pour prendre effet le 6 avril 1970.)

		•		
				•
				÷
			•	